

# 鄭家超市

地址 : 6710 4 St NE, Calgary  
**403-263-6663**

## ZHENG SUPERMARKET

HAPPY NEW YEAR  
**2025**

### 超市特價商品

數量有限 售完即止  
特價活動時間  
1月3日 - 1月7日  
(星期五) (星期二)

鄭家超市  
Beddington  
**即將開業**

只限星期五、六、日



脆皮燒肉  
原價 ~~\$13.99~~ /磅  
特價 **\$10.98** /磅



新鮮排骨  
**\$3.88** /磅



新鮮五花腩  
**\$4.98** /磅



新鮮豬脰(大)  
**\$3.98** /磅

只限星期五、六、日



新鮮碧古魚  
**\$6.98** /磅

只限星期五、六、日



游水立魚(黑/紅)  
**\$6.98** /磅

只限星期五、六、日



油菜芯  
**\$1.88** /磅



上海白菜  
**\$1.88** /磅



唐萵  
**\$2.38** /磅



唐生菜  
**\$1.88** /磅



迷你杏鮑菇  
**\$1.38** /包(200g)



茨菇(Arrow Head)  
**\$1.98** /磅

只限星期五、六、日



A菜/油麥菜  
原價 ~~\$3.99~~ /磅  
特價 **\$1.88** /磅



白菜仔  
**\$1.88** /磅



台灣菠菜  
**\$2.18** /磅



大芋頭(Taro Root)  
**\$1.58** /磅



蓮藕(Lotus)  
**\$1.98** /磅



甜橙  
**\$1.38** /磅



(2磅裝)  
海威野生龍鱧魚塊  
**\$9.98** /包



去肚鯪魚  
原價 ~~\$6.59~~ /磅  
特價 **\$5.58** /磅



金牌鮑魚  
**\$7.98** /包



(600ml)  
古越龍山低度廚用花雕酒  
原價 ~~\$4.99~~ /瓶  
特價 **\$2.98** /瓶



三象牌糯米粉  
**\$1.18** /包



(750ml)  
海天味極鮮醬油  
原價 ~~\$6.99~~ /瓶  
特價 **\$3.98** /瓶

# Korean BBQ No. 1 (MAKCHANG DODOOK) MS Korean BBQ 明声

2 Royal Vista Link NW (UNIT 1160), Calgary, AB T3R 1T9



MAKCHANG DODOOK 已更名为“明声”！  
您将能体验更丰富、更专业的韩国美味：

- 新鲜BBQ烤肉（牛肉/猪肉）
- 卡尔加里独一无二的韩国传统铁锅五花肉
- 韩式炒鸡排、韩式牛肉火锅、各式拌饭

Mon~ Thu : 11:30am - 3pm / 4:30pm - 10pm  
Fri : 11:30am - 3pm / 4:30pm - 11pm  
Sat : noon - 11pm  
Sun : noon - 10pm

**(403) 730 - 0109**

**午餐优惠活动**  
周一至周三，  
上午11:30至下午3:00  
**午餐菜单  
85折优惠**



GOOGLE



**台北雙層觀光巴士 亞洲最豪華餐車套裝行程**

**台灣自由行一日遊 \$188** 元起

套裝行程包含

- 機場專車接送機
- 雙層露天觀光巴士
- 101登頂門票
- 市區一日遊
- 6小時觀光
- 雙層觀光餐車下午茶

**每週推薦旅行團**

冬季 路易斯湖 氣泡湖 一日遊  
冬季 班夫 優鶴 恐龍谷 一日遊

保證出發

1/19 1/20 1/21 1/31 2/1

**兩人同行 第2人半價 \$108** 元起+稅

冬季 黃刀鎮北極光 3-5 天遊

NASA評出全球最適合觀測極光的地方之一  
梯皮帳篷地觀賞極光或追獵極光  
看到極光概率高達95%

四人房 \$ **426** 元+稅

SPECIAL OFFER

**NEW YEAR SALE**

鉅金江南絕代風華7日遊 加贈 \$300  
團費成人只要 \$0元

成都九寨溝洲際酒店超豪華8日遊 加贈 \$200  
團費成人只要 \$0元

成都九寨溝洲際酒店超豪華12日遊  
+長江三峽五星郵輪陽台房 加贈 \$200  
團費成人只要 \$499元

**北美特惠旅行團**

<b>加西</b>	溫哥華島冬季2天精選遊	\$288起
	基隆拿大白山滑雪度假村3日遊	\$298起
	小西德聖誕賞燈2-3日遊	\$138起
<b>加東</b>	渥太華、滿地可、魁北克 加東經典3天遊	\$202起
	加東升級深度遊4天	\$448起
	加東升級深度遊5天	\$569起
	夏季加東 5/6 天經典遊	\$599起
<b>美西</b>	羚羊彩穴大峽谷4天豪華團	USD \$399起
	海岸星光號觀景火車5-10日遊(買2送2)	USD \$499起
	美西豪華6/8天團	USD \$479起
	美西深度暢遊 洛杉磯/拉斯維加斯進出	USD \$678起
<b>美東</b>	美東精華5/6日(買2送2)	USD \$204起
	美東經典6/7日(買2送2)	USD \$249起
	奧蘭多超值4-9日遊	USD \$309起
<b>夏威夷</b>	夏威夷 歐胡島+火山島+茂宜島 4-6日遊	USD \$528起

**2025年夏季 洛磯山脈旅行團**

現在預訂 立即享有 **每房折\$300**

預定3日或以上之四人房

2025年遊輪旅遊專區

**來回機票 東京&台北酒店 10晚挪威天空號郵輪**

送美金\$50代用券/每個港口每舖 (台灣上船,東京下船)

**\$2750!** 起

來回機票: 2025 2/18-3/5 郵輪: 2025 2/21-3/3

亞洲旅行團

<b>超值團</b>	<b>純玩團</b>	<b>東南亞亞洲團</b>
深坑奇觀 江南九華山9日 \$99	香港順道3天遊 \$549	最美台灣墾丁6/7天 \$499
深坑奇觀 黃山千島湖9日 \$99	張家界6天遊 \$599	日本東京大阪豪玩6天 \$698
璀璨江南 金秋豪華8日 \$99	山水桂林畫中瀟江5日 \$749	魅力麗北順道3天2晚 \$699
*入住全新豪華酒店*	山西平遙大同五龍山6日 \$799	韓國首爾雪嶽山5天 \$1099
北京5-6日 \$199	好客山東7天 \$799	泰國清邁5天遊 USD529
廈門潮汕土樓6日 \$199	張家界 鳳凰6日 USD499	巴厘島6日 USD649
大灣區珠江美食6日 \$269	張家界 鳳凰6日 USD599	新加坡馬來西亞7日 USD1099
張家界 鳳凰古城7日 \$299	大灣區廣珠澳精品美食6日 USD699	韓國+日本10日 USD1599

保險代理: Allianz, Manulife

發售: 週一~週五 上午 09:30 - 下午 06:00  
時間\*週六 上午 10:00 - 下午 03:00

110, 328 Centre Street NE, Calgary T2G 4X6  
Unit 11, 1423 Centre St. NW, Calgary T2E 2R8  
1260-4000 NO.3 Road Richmond, BC V6X 0J8  
#101K, 15277 - 100 Ave. Surrey, BC V3R 8X2  
北美免費電話: 1-877-663-3948 網址: www.panasiaholidays.ca E-mail: panasiaholidays@shaw.ca

**汎亞旅遊 CAVA**  
PANASIA Holidays Travel 珈華旅遊



happy fresh  
MARKET

百樂超市

營業時間  
9:30 AM - 8:00 PM  
403-243-0900

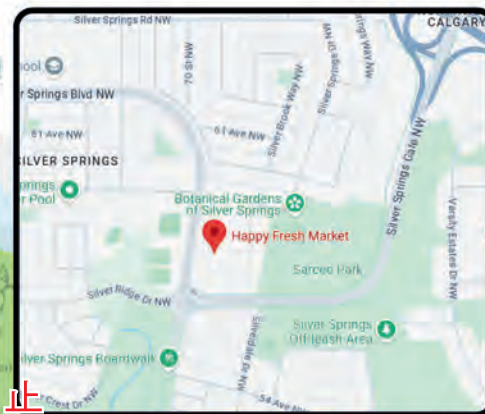
# 3, 5720 SILVER SPRINGS BLVD NW,  
CALGARY, AB T3B 4N7

特價由1月3日  
至1月9日  
數量有限

JAN 3 - 9

WEEKLY DEALS!

售完即止



BEEF EYE OF ROUND ROLL  
340g  
雪花肥牛卷  
\$7.89/pk 盒



FROZEN LAMB BACK  
BONES CUT 5lb  
羊蠟子  
\$7.49/lb 磅



PORK SIDE RIB  
新鮮排骨  
\$3.89/lb 磅



FROZEN GOOSE  
急凍鵝  
\$5.99/lb 磅



YU CHOY SUM  
油菜心  
\$1.59/lb 磅



SHANGHAI JR. BOK CHOY  
上海苗  
\$1.59/lb 磅



SHANGHAI BOK CHOY  
上海白菜  
\$1.49/lb 磅



GREEN CHIVES  
韭菜  
\$2.49/lb 磅



ZUCCHINI  
義大利瓜  
\$0.99/lb 磅



YULU PEARS  
玉露香梨  
\$1.89/lb 磅



ROYAL GALA APPLES BAG  
3lb  
基拿蘋果  
\$3.99/2 bg 袋



WHITE, RED, AND 3-RED  
POMELOS  
白/紅/三色蜜柚  
\$4.99/2 ea 個



FROZEN WILD PERCH  
ROCKFISH ROUND  
急凍野生紅石斑魚  
\$2.69/lb 磅



STAR BASA STEAK 680g  
巴沙魚塊  
\$3.99/pk 包



21/25 THAI BEST COOKED  
HO WHITE SHRIMP 300g  
21/25 熟基圍蝦  
\$6.49/bx 盒



PANCIT CANTON FLOUR  
STICK NOODLE 227g  
菲律賓麵  
\$1.99/bg 包



CC SMALL RED SKIN  
PEANUTS 320g  
紅衣花生  
\$1.99/bg 包



RED BEANS 200g  
赤小豆  
\$1.59/bg 包



NORTHEAST SOYBEANS  
400g  
東北黃豆  
\$1.99/bg 包



OCTOBER FIFTH MINI EGG  
ROLLS 124g  
十月初五蛋捲  
\$4.99/bx 盒



GARDEN WAFERS 200g  
嘉頓威化餅  
\$1.99/2 pk 包



SUNIUPAI SNACKS 20g  
大非力豆乾  
\$0.99/2 pk 包



MAO XUEWANG HOT POT  
SEASONING 120g  
毛血旺火鍋調料  
\$0.99/bg 包



CC GRASS JELLY  
COCONUT DRINK 315mL  
珍珍仙草蜜  
\$0.99/ea 支



# 聚豐園

## HARVEST GARDEN

### 403-453-8489

營業時間

下午4pm—凌晨1am



40 Country Hills Landing NW #116, Calgary, AB T3K 5P4

特惠十人餐

\$338

四式拼盤 (海蜆、叉燒、油雞、薰蹄)  
碧綠龍鳳球 當紅炸子雞 (一隻)  
百花蒸玉子豆腐 清蒸游水魚  
蟹肉魚肚羹 魚子海皇炒飯  
薑蔥龍蟹會 乾燒伊麵  
靈芝菇扒豆苗 精美甜品

敬請預訂

超值十人餐

\$428

五式拼盤 (海蜆、叉燒、油雞、薰蹄、墨魚仔)  
酥炸大蝦丸 當紅炸子雞 (一隻)  
碧綠花枝雞片 清蒸游水魚  
瑤柱蟹肉魚肚羹 瑤柱蛋白炒飯  
薑蔥雙龍蝦 (煎麵底) 乾燒伊麵  
蟹肉扒豆苗 精美甜品

敬請預訂

精選四人餐

\$128

粟米魚肚羹  
京都肉排  
貴妃雞 (半隻)  
蒜蓉時蔬  
煎封龍鱈魚  
揚州炒飯  
送甜品

超值四人餐

\$158

粟米魚肚羹  
京都肉排  
薑蔥霸王雞 (半隻)  
薑蔥龍蝦 (一隻, 煎麵底)  
上湯浸豆苗  
魚仔海皇炒飯  
送甜品

精選六人餐

\$168

粟米魚肚羹 煎封龍鱈魚  
菠蘿咕嚕肉 美極中蝦  
貴妃雞 (半隻) 揚州炒飯  
芥蘭牛肉 送甜品

超值六人餐

\$218

蟹肉魚肚羹 奶油龍蝦 (伊麵底)  
酥炸蝦丸 (6隻) 清蒸游水魚  
薑蔥霸王雞 (半隻) 魚仔海皇炒飯  
靈芝菇扒豆苗 送甜品

堂食/外賣 無任歡迎

## 晚飯特價精美小菜

(送糖水)

\$16.99 每款

當紅炸子雞  
腰果雞丁  
雞片芥蘭  
沙爹雞片  
辣子雞翼  
椒鹽三鮮  
椒鹽鮮魷

美極有殼蝦  
椒鹽中蝦  
金沙甜薯中蝦  
滑蛋蝦仁  
椒鹽斑塊  
椒鹽多春魚  
椒鹽白飯魚

金沙斑塊  
雪豆斑塊  
豉汁斑塊  
豉汁三鮮  
上湯酸菜魚  
椒鹽豆腐  
乾煸四季豆

涼瓜炒蛋  
蒜蓉時蔬  
羅漢上素  
紅燒豆腐  
麻婆豆腐  
涼瓜牛肉  
牛肉豆仔

牛肉芥蘭  
豉椒牛肉  
牛肉番茄  
味菜牛肉  
菠蘿咕嚕肉  
菠蘿生炒骨  
蒜香蜜汁骨

京都肉扒  
椒鹽肉扒  
豉汁味菜炒豬肚  
味菜炒豬大腸  
蘿蔔牛腩煲  
咖喱牛雜煲  
八珍豆腐煲

粉絲蝦煲  
魚香茄子煲  
海皇豆腐煲  
鹹魚雞粒豆腐煲  
薑蔥牛肉煲  
蜜汁牛仔骨  
黑椒牛仔骨  
椒鹽牛仔骨

特價 炒粉、麵

## 打冷、小食

晚上9時至凌晨12時

椒鹽白飯魚	\$12.99	咖喱魚蛋→紅、黃、綠	\$12.99	椒鹽中蝦	\$12.99	紅燒炸鵪鶉 (一隻)	\$7.5
椒鹽多春魚	\$12.99	豉椒炒鮮魷	\$12.99	鹹魚冬菇炒芽菜	\$12.99	鹹蛋 (一隻)	\$3.5
椒鹽豆腐	\$12.99	脆皮炸大腸	\$12.99	椒絲腐乳生菜	\$12.99	皮蛋 (一隻)	\$3.5
避風塘豬扒	\$12.99	醬爆大腸	\$12.99	麻辣豬肚絲	\$12.99	咸酸菜/味菜	\$3.5
避風塘雞翼	\$12.99	麻辣海蜆	\$18.99	甜酸斑塊	\$12.99	菜甫粒	\$3.5
味菜炒大腸	\$12.99	四川辣魚蛋	\$12.99	醬爆牛肉	\$12.99	鹹脆腰果	\$4.5
味菜炒豬肚	\$12.99	酥炸雲吞	\$12.99	鹵水雞腳	\$12.99	鹹脆花生	\$4.5
		九菜豬紅	\$12.99	鹵水豬耳	\$12.99		



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2023)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteammyc



Jessica Chan Home Selling Team

# 2025

## 祝各位 HAPPY NEW YEAR 新年快樂



**西北 Evanston 獨立兩層屋**

2021年建造，近2000平方呎，步行可達學校及公園，近購物中心，環境舒適便利，是理想家庭居所。

**\$789,900**



**西北 Highland Park 投資首選**

土地面積近 6,000 呎，非常適合投資或重建！大型平房，土庫完成，主層面積有 1,440 呎，3 + 3 睡房，3 浴廁，後進式雙車庫。土庫設有 2 個套房。位置便利，靠近學校和公園。

**\$788,800**



**Airdrie 全新 Walkout 獨立屋**

位於新區Wildflower的 3睡房，2.5 浴廁 Walkout 獨立屋，近2000平方呎。前進式雙車房配有 250V插座。

**\$709,900**



**西北 Ambleton 全新獨立屋**

超過 1700 呎全新獨立屋，W/O土庫，9呎高天花，LVP地板，街角地段，對面遊樂場。

**\$654,900**



**Waterfront 沿著 Bow River**

位於 11 樓，2 睡房，2 浴廁。包兩個地下停車位及儲物單位。客廳設有大型 L 形窗戶，自然光線充足，可俯瞰 Bow River。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

**\$649,900**



**West Springs 複式柏文公寓**

熱門社區 2 睡房，2.5 浴廁。近超市、餐廳、名校，5分鐘到地鐵，15分鐘達市中心，自住或出租皆宜！

**\$439,000**



**Hawkwood 長者柏文公寓**

精美2睡房，2浴廁公寓，包地下停車位。配備寬敞的南向大陽台，可飽覽壯麗山景，盡享陽光與自然之美。

**\$349,900**



**唐人街 河畔柏文公寓**

原屋主誠意出售！保存良好的2睡房，2浴廁河景美宅，設有地暖車位，全新LVP地板，適合投資或自住，盡享便利都市生活！

**\$349,000**



**西北 sage hill**

761 呎頂層單位，2睡房 2浴廁，東南向，設有地暖及地下停車位，鄰近商場及Beddington Trail，生活便利！

**\$318,900**



**西北 Kincora 柏文公寓**

位於 1 樓，2 睡房，1 書房，2 浴廁。包一個停車位。開放式概念，單元均鋪有全新地板。廚房配有新的電爐和花崗岩檯面。公寓有大量訪客停車位、健身中心及各種餐飲場所。

**\$309,900**

### 如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)

# 喜粵居酒家

# China Palace Restaurant

營業時間

星期日至三：早上11時～晚上9時  
(逢星期四休息)  
星期五及六：早上11時～晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

## 新年歡樂十人餐

秘製醬燒鴨 (1隻)  
黃金百花蟹鉗 (10隻)  
翡翠螺片帶子  
花膠海皇羹  
Xo豆仔年糕炒雙龍蝦  
廣州太爺雞  
或 喜粵清香雞  
鮑魚冬菇扒苗皇  
(10隻) (8頭鮑魚)  
清蒸海上鮮  
香芋臘味糯米飯  
乾燒伊麵  
精美糖水  
(敬請一天前預訂)

特惠價：\$438

## 合家歡聚十人餐

喜粵大拼盤  
或 秘製醬燒鴨 (前天預訂)  
黃金蝦球 (10隻)  
或 百花釀金錢 (10隻)  
Xo醬花枝鮮螺片  
花膠雞絲羹  
薑蔥蟹+脆面底  
喜粵清香雞 (1隻)  
或 當紅炸子雞 (1隻)  
瑤柱冬菇扒苗皇  
清蒸海上鮮  
臘味糯米飯  
乾燒伊麵  
精美糖水

特惠價：\$368

新年快樂!



紅燒元蹄

特惠價 \$39.95



冬菇鵝掌扒苗皇

特惠價 \$48.95

(6隻)



震撼價

一律 \$11.95/份

午市西餐焗點

天天有驚喜

每檯只限一份，不設外賣

星期一 港式焗豬扒飯  
星期二 葡汁雞扒焗意粉  
星期三 粟米斑塊焗飯  
星期五 白汁雞絲火腿焗意粉  
星期六 夏威夷雞扒焗飯  
星期日 芝士肉醬焗意粉

2025

歡迎訂座  
套餐堂食外賣歡迎

新口味  
超特惠價格

## 特惠超值六人餐

京式片鴨三食  
(全鴨片皮、湯、鴨粒炒飯)  
或 椒鹽/避風塘鴨骨  
喜粵清香雞 或 當紅炸子雞  
美極焗中蝦  
乳香脆花腩肉 或 咕嚕肉  
豉汁 或 清蒸龍鱈魚  
蒜蓉炒時蔬  
精美糖水

原價 \$168 現價 \$138

## 親朋特惠十人餐

京式片鴨一食  
瑤柱三絲魚肚羹  
黃金百花球  
清香雞  
或 當紅炸子雞  
街邊薑蔥炒雙蟹  
金菇扒菜苗  
鮮菠蘿咕嚕肉  
豉汁 或 清蒸龍鱈魚  
瑤柱蟹籽炒飯  
香菇燴伊麵  
精美糖水

原價 \$368 現價 \$288



應節傳統盆菜

歡迎預訂！堂食、外賣無任歡迎  
材料有：鮑魚、海參、瑤柱、  
蠔豉、髮菜等 選料上乘  
有：4人盆菜 \$128  
6人盆菜 \$198  
10人盆菜 \$298

## 特惠點心

天天特價  
推廣期間  
\$4.75 每款

豉汁鳳爪  
街邊白板腸  
黃金流沙包  
上湯鮮竹卷  
蟹籽燒賣  
蒜香豉汁排骨  
香茜牛肉球  
XO炒腸粉  
三鮮素食包  
家鄉鹹水角  
潮州粉菓  
香煎南瓜餅  
雲南肉絲湯米線  
百花讓茄子  
咖哩蘿蔔魚蛋

(僅限午市堂食)

萬利來

# 萬利來超市

A & P

Asian Supermarket

營業時間

10am - 6pm



片皮鴨三食

一日前預訂 優惠價

**\$46**



註：即日取 \$48

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW  
Tel: 403-228-2828



**本週特價 Jan 3-7, 2025**

所有優惠，數量有限，售完即止

歡迎預訂「鴻運金豬全體」，凡於富麗宮海鮮大酒家 或 金玉滿堂設宴之社團/顧客，均可享金豬全體 **88折** 優惠。



**熟食之選，新鮮美味**

更多熟食優惠

熟食兩 餸飯 / 淨餸(大) / 淨飯、粉、麵(大), 連例湯

以上項目於星期三 & 四選購 更均可享 **85折** 優惠



優惠 ①

**本週 超特價**



游水鯽魚(黑)  
\$6.95/磅



臘雪魚頭  
\$1.99/磅



滷水鴨翼  
\$2.99/磅



蜜汁叉燒單併飯連例湯  
\$9.99/份



新鮮豬扒(切件)  
\$2.29/磅

優惠 ②

(限於星期五、六、日、一)



明爐燒鴨  
\$39/隻 \$23/半隻



油菜芯  
\$2.29/磅



芥蘭  
\$2.29/磅



白菜仔  
\$2.29/磅



菠菜  
\$2.69/磅



紅蘿蔔  
\$0.99/磅

優惠 ③

著數停不了



新鮮橙  
\$1.89/磅



牛油果  
\$0.89/個



粉葛  
\$1.99/磅



紹菜  
\$1.29/磅



上海白菜  
\$1.69/磅



百加利  
\$2.29/磅



鴨梨  
\$1.69/磅



水晶梨  
\$1.99/磅



亞發白咖啡  
(特濃/經典/金牌)  
\$8.29/包



NOH 叉燒粉/燒雞粉  
\$2.19/包



丹燕葛粉  
\$3.69/盒



250g  
平和魔芋絲結  
\$1.99/包



檳城古早味白咖哩麵  
\$3.99/包



洲星馬蹄粉  
\$5.29/盒



白鯊腸粉專用粉(S)  
\$2.99/包



Cocomax椰子水  
\$3.49/支



冠珍黑米醋  
\$4.29/樽



獅嘜吉士粉(300g)  
\$5.29/罐

店舖更多優惠，歡迎入內選購



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可  
容納30人，詳情請來電查

# 福臨門



**Marlborough 分店**  
228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)  
**825-413-0913**

**七天營業**

**Country Hills 總店**  
400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary  
**403-265-1616**

星期一至日 10am - 9pm

Happy New Year

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course  
可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

**\$48.95**



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



特價 **\$7.95**

灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午二時後供應



**\$16.95**

秘製中式牛柳  
選用亞伯達省A級牛柳

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 勁辣

每款 **\$74.95**



### 一月份

### 精選特價點心

每日由上午十時至下午三時供應

每款 **\$4.95**

- |              |        |
|--------------|--------|
| 蟹子燒賣皇        | 馳名鮮蝦腸  |
| 香煎日式雞肉餃子 (6) | XO醬炒腸粉 |
| 沙律明蝦角        | 皮蛋瘦肉粥  |
| 北菇棉花雞        | 雜錦海鮮粥  |
| 蒜香蒸排骨        | 香菇滑雞包  |
| 百花釀玉子豆腐      | 乾蒸牛肉燒賣 |

# 2025

高級食府，選料上乘，優質保證！





# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

誠聘洗碗、雜工

### 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

### \$298



### 超值皇帝蟹餐

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵、肉絲炒麵

### \$350



### 特別推薦

### 明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製



(一日預訂)

杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撻麵



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



### 招牌蔥油淋雞

糯米/蝦膠釀雞



巧製原隻鮑魚



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費



**REGENCY PALACE**

*Seafood Restaurant*

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

**七天營業 10am~10pm**

**403-777-2288**

**\*所有現有特價餐照常供應**

## 富麗宮隆重推出自助任食火鍋

(包湯底) 超百多款火鍋食材  
和熟食任君選擇。

任飲：橙汁，ICE TEA & LEMONADE 及每日  
推出不同夏枯草，竹蔗茅根及酸梅湯。

任飲汽水：\$1.00/每位

星期一至五 午市(Lunch)  
11:00am - 2pm

成人 **\$24.00**

小童(4~9歲) **\$12.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

星期一至日 晚市(Dinner)  
5:00pm - 10pm

成人 **\$34.99**

小童(4~9歲) **\$17.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

每晚推出任食

羊腩煲  
藥膳雞窩

**火鍋**

**隆重推出**

特價啤酒  
(包括青島及HEINEKEN)

**\$5.25** / Each

泊車優惠：

火鍋客戶憑當晚5PM後泊車收據可退換每部**\$3.00**

\$3.00 /Ea Vehicle Parking With Receipt Will Be Reimbursed To Hot Pot Customers After 5PM.



圖片祇供參考

# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



## Bruce Liang

國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

### 403-606-0112

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2162713 理髮店 (生意轉讓) - NEW**  
- Country Hills Landing, Calgary

位於Country Hills Landing廣場的一家理髮店生意轉讓！這是一個理髮師邁向創業的絕佳機會，其地理位置優越，廣場內停車位充足，周邊人流密集。月租\$4,629.54。售價\$95,000。

**A2182250 酒舖 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW**

一家經營多年的酒舖生意轉讓！位於一個高人流量的地段，周邊環繞著大型住宅社區和多棟公寓樓，地理位置極其便利。同時，它靠近一個主要的商業廣場，廣場內有多家知名的主力店舖，吸引了大量顧客流量。商店目前經營狀況良好，並且具有很大的增長潛力，特別是在銷售額的提升方面。年租\$36。售價\$129,000。

**A2159131 中餐館 (生意轉讓) - NW Area, Calgary**

位於卡加利NW區經營超過10年的知名中餐館 (生意轉讓)！年營業額約100萬。該地區亞洲人口密集，擁有眾多常客，並且透過地區化的市場營銷活動和合理的租金，還有進一步增長的潛力。租約剩不到2年，並有5年的續約選項。餐廳廚房設備齊全，座位容量為145個，廣場內有充足的停車位。餐館可選擇保留現有品牌或轉換為其他概念。月租\$6,050。售價\$368,800

**A2175020 水煙店 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW**

一家水煙及配件的店舖現在生意轉讓！同時兼營雜貨銷售，具有穩定的利潤來源。這家店位於32 Avenue NE旁，地理位置便利，交通便捷。該商店以優質的服務著稱，吸引了一批穩定的忠實客戶群，為業務提供了強有力的支持。出售價格包括所有設備及現有庫存，買家可直接接手運營，無需額外投入即可快速上手。這是一個不可多得的機會，特別適合希望擁有即刻盈利的創業者或有意擴展業務的投資者。月租\$4,000，售價\$225,000。

**A2172644 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB**

位於Marda Loop社區的餐廳生意轉讓！該餐廳享有極佳的曝光率和氛圍，室內面積為974平方尺，擁有42個座位。位於高人流量的餐飲區，前後均設有充足的停車位，十分方便。對於有意創業或擴展業務的餐飲經營者來說，這是一個非常理想的現成機會，可以在這個充滿活力的社區中推出您獨特的餐飲概念。月租\$5,000，售價\$199,900。NEW

**A2167322 日式餐廳 (生意轉讓) - Beltline, Calgary**

位於卡加利西南Beltline社區的日式餐廳生意轉讓！餐廳面積約2000平方英尺，已經經營超過10年，資產價格合理，位置優越，鄰近麥當勞及其他連鎖店。餐廳內部設有約40個座位，另有可容納20個座位的露台。設備包括約12英尺長的排煙罩及步入式冷藏庫。月租\$10,000，售價\$169,900。NEW

**A2034139 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB**

這家位於唐人街的亞洲餐廳已經經營了超過31年，一直保持著穩定的盈利，並且吸引許多忠實顧客和新客戶。非常適合家庭經營，也適合新業主把專業注意提升到新的維度。這家店在Google Review有超過200條評論，評分4.7分，口碑非常好。店面619平方尺，租金成本非常低。對於商業投資者來說，這家店有很多提高營業額的潛力。售價\$599,900。



Dan Duong 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號  
LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地名公司公眾號  
加拿大#1商業銷售冠軍團隊  
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale  
www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2159878 機械維修店 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW**

位於卡加利一家機械維修店生意轉讓！已長期經營多年，享有良好聲譽。接手後帶上您自己的客戶，可增加銷售額。機會難得，不容錯過！月租\$6,237。售價\$200,000。

**A2178267 酒舖 (資產出售) - Calgary, AB NEW**

位於卡加利西北區域的一家經營超過15年的酒舖資產出售！該店鋪環境溫馨、氛圍友好，非常適合有經驗的經營者接手並注入新的商業創意。通過延長營業時間，您可以輕鬆提高銷售額。這是一次資產出售，因此購買時需用現金支付購買價格及庫存費用。對於想要施展才華並將業務做出個性化調整的您而言，這是一個不可多得的機會！月租\$3,783，售價\$94,900。

**A2146010 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW**

位於Macleod Trail的亞洲餐廳生意轉讓，面積2,770平方尺，客流量大。餐廳設備齊全，包括步入式冷庫和冷凍庫。廚房面積寬敞，配有22英尺長的排煙罩。租約剩約8年，並有10年的續約選項。目前月銷售額約\$30,000。租金中包含所有公共設施費用，燃氣費用除外。月租\$13,100。售價\$148,800。

**A2150482 餐廳 (生意轉讓) Cochrane, AB**

位於阿爾伯特塔省Cochrane的一家餐廳生意轉讓，靠近購物中心並且在住宅區周圍，這家餐廳已準備好與新的管理團隊接手。租約剩約10年，可以選擇續簽。年租\$33,500/平方尺。售價\$1,000,000。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2172231 自助洗車店 (出售) - Grand Prairie, AB NEW**

位於Grand Prairie的11個車位自助洗車店出售！店鋪收入豐厚，這座維護良好的建築設有9個自助洗車位和2個自動洗車位。銷售表現理想，地理位置優越，是難得的機會，不容錯過！售價\$4,290,000。

**A2171995 零售店舖 (出售) - 4605 12 Street NE Calgary**

零售店舖出售！位於極佳的地理位置，距離Deerfoot大道和McKnight Blvd交叉口僅一個街區，交通便利，商業潛力巨大。建築面積達13,669平方英尺，內部寬敞明亮，集零售空間與倉儲功能於一體，非常適合多種商業用途。該建築設有三個裝卸門，配備排水溝和集水池，滿足物流和倉儲需求。外部擁有充足的存儲空間和一個寬敞的停車場，為客戶和員工提供了極大的便利。建築多年來經過持續升級，無論是基礎設施還是整體維護，都處於良好狀態。售價\$3,450,000。

**A2171772 加油站 (出售) - Lethbridge, AB NEW**

位於Lethbridge市的一家加油站出售！該物業坐落在全鋪裝的黃金角落地段，地理位置優越，客戶可見性和便利性極高。加油站於2016年進行了全面升級，包括安裝了雙層玻璃纖維儲油罐、現代化的加油機和時尚的遮篷，確保了設備的高效性和外觀的吸引力。燃油合同即將到期，為新業主提供了重新協商條件或探索其他選擇的靈活性。此外，該物業擁有充足的空間，可擴建建築面積，以滿足日益增長的需求或增加服務種類。售價\$1,990,000。

**A2158794 商業公寓 (出售) - Royal Oak, Calgary NEW**

位於卡加利Royal Oak的商業公寓出售！目前租戶租約剩約十年，租戶每月支付約\$9,500。Royal Vista位於卡爾加里西北部極具吸引力的區域中新建的商業園區。該開發項目的願景是採用高質量的設計，以襯托該地區現有的自然特徵。這個商業園區連接卡爾加里多條重要的交通幹線，並且距離卡爾加里國際機場僅幾分鐘的車程。Royal Vista靠近Royal Oak購物中心提供的眾多便利設施。售價\$1,599,900。



Enoch Lui 國·粵·英語  
780-952-6881  
enochlui  
@liangcommercial.ca



Quentin Wang 國·粵·英  
780-952-6881  
quentinwang  
@liangcommercial.ca

**A2166789 零售廣場 (出售) - 5850 88 Ave NE, Calgary**

位於卡爾加里東北區的零售廣場出售！該廣場地處高人流量、發展成熟的區域，周圍有知名主力租戶，確保了人流量和可見性。長期租約已簽訂，提供了安全可靠的投資機會。不要錯過這個位於卡爾加里東北區最受歡迎的商業中心的優質投資機會！售價\$7,200,000。NEW

**A2182794 辦公室 (出售) - 4603 Varsity Drive NW, Calgary**

位於Varsity Towers的辦公室出售！提供優質的辦公和生活空間。大樓設有安全門禁和兩部電梯，安全便捷。辦公空間包括4間明亮辦公室和1個角落會議室，全部配備朝南大窗戶，採光充足。此外，還設有簡易廚房/休息區，附近有公用洗手間，使用方便。生活空間提供豐富設施，包括游泳池、熱水浴池、健身房、蒸汽浴室、圖書館、社交休息室、私人庭院和屋頂露台（帶燒烤和360度美景）。地理位置優越，靠近主要道路，通勤便利，步行可達餐廳和商店。樓前有公交站，附帶3個地面停車位和2個地下停車位，還有訪客停車位。物業管理費已包含所有水電費用。售價\$700,000。NEW

**A2124903 汽車旅館 (出售) - 距離Calgary 1.5小時車程**

距離Calgary 1.5小時車程的汽車旅館出售！佔地2.82英畝，包含一個已租賃的商業廣場和78間客房。此投資具有即時回報和增長潛力，擁有10個已租賃的零售店舖和多樣化的客房住宿。現場設有一套兩?室的經理套房，方便經營管理。不要錯過這個繁榮的商業投資機會。售價\$5,890,000。NEW

**A2174959 零售店舖 (出售) - 108 17 Avenue NW Calgary**

零售店舖帶土地出售！該物業位置極為中心，靠近繁忙的16 Ave NW交通幹道和中央街。這個美麗的轉角地塊不僅具有重建潛力，而且是16 Ave景觀改造計劃的一部分。此外，它還位於城市輕軌擴展項目範圍內，步行即可到達快速公交路線。該地塊被劃分為商業走廊2區 (C-COR2 f3.0h20)，佔地約9376平方英尺。建築為專門建造、設備齊全的餐廳，最大限度地利用了3800平方英尺的可用空間。配備總計14個以上停車位，使得這一高需求的零售餐廳位置吸引了多家連鎖品牌的關注。無論您是投資持有還是自用，都可以利用當前的經濟形勢和即將下調的利率抓住這個絕佳機會。業主即將退休，誠意出售。售價\$2,250,000。NEW

**A2149217 投幣洗衣店/便利店 (出售) - 距離Calgary 2小時車程**

距離卡爾加里2小時車程的小鎮上，一家投幣洗衣店連便利店出售！這家經營良好的業務提供了額外的擴展潛力，例如在空置土地上增加洗衣車場，進一步擴大您的業務。這是一個多功能且回報率高的投資機會，不容錯過！售價\$629,000。

**A2113051 加油站 (出售) - 距離Edmonton 1.5小時車程**

距離Edmonton 1.5小時車程的一家加油站/便利店/餐廳出售！擁有良好的聲譽與穩定的客戶群。餐廳提供多種熱餐選擇，包括比薩、三明治、蔬果拼盤和沙拉。可供堂食或外帶，滿足不同顧客的需求。該店舖建於2008年，佔地3,638平方英尺，設施完善，設備現代化，並於2024年剛剛更換了全新的加油泵。無論是初次創業的買家，還是希望擴展投資組合的經驗豐富投資者，這都是一個難得的絕佳機會。售價\$979,000。

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**

- 擁有合法商業房地產經紀人執照。
- 至少20年的工作經驗，但不必在房地產行業。
- 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。
- 必須有動力、責任感和注重細節。
- 應能夠處理大量文書工作，並具有微軟辦公套件的使用經驗。
- 必須是團隊合作者，能夠與其他同事合作，實現共同的利益。

3009 23 St NE, Calgary

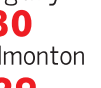
403-539-9980

11220 119 Street NW, Edmonton

780-665-5229



歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)



**403-605-0504**

Livingston

**Livingston**

獨立屋，2223呎，兩層，全屋 upgrade，4睡房，2.5浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，樓梯鐵支扶手，有側門Side Entrance，設計寬敞，有遠景，前進雙車房，交通方便。

**\$794,900**

walkout 全新

**Livingston**

獨立屋，位於6760呎地，全屋豪華裝修，客廳19呎高，樓底2296呎，4睡房，2.5浴室，主層及二樓9呎。全屋8呎高門，LVP地板，主層有書房，高級電器及燈飾。特大陽台，Walkout土庫，設計寬敞，有靚景，前進雙車房，交通方便。

**\$999,900**

**土庫完成 Panorama Hills**

西北區，獨立屋，兩層，3+2睡房，3.5浴室，全新新油漆，瓷磚及Laminated地面，設計寬敞，交通方便，前進雙車房。

對面小學 **\$729,900**

**土庫完成 Livingston**

獨立屋，兩層，2278呎，6睡房，3.5浴室，主層9呎，LVP地板，廚房及浴室雲石檯面，Bonus Room，主層有睡房，大陽台，土庫已經完成，另有睡房，浴室及大廳，前進雙車庫，交通方便

有空調冷氣 **\$869,900**

**前示範屋 Livingston**

獨立屋，兩層，1643呎，2.5浴室，3睡房，主層9呎，有書房，空調冷氣，雲石檯面，LVP地板，壁爐，大陽台，後進雙車房，保養一流，交通方便

**\$699,900**

**太陽能板塊 Evanston**

西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便

**\$634,900**



**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)



**1 唐人街香港花園**  
高層單位，2睡房，1.5廁，業主5年前做過全屋翻修，全新櫥房，雲石檯面，木地板，新浴廁等，向南單位，美麗市中心景色，特多玻璃窗。  
**\$258,000**

**2 City Scope**  
建於2015年，2層屋，1501呎，共4睡房，3.5廁，主人套房，土庫全完成，有1睡房，全浴衛生間，後進雙車房。  
**\$649,900**

**3 Huntington**  
平房，1140呎，樓上3睡房 + 土庫1睡房，2全廁，walk-out土庫全完成，單車房，暖爐、屋頂、露台和熱水爐都近期全更換過，近巴士站。  
**\$529,900**

**4 唐人街柏文**  
高層單位，872呎，2睡房，2全廁，市中心景色，位於弓河旁，保養好，室內暖氣停車位，有健身房、熱水池等。  
**\$479,900**

**5 Highland Park**  
近中央街 & 39 Ave，平房，1080呎，共5睡房，2櫥房，2衛生間，上下各分門出入，土庫全完成，合法出租。50X120呎地，R-C2。  
**\$625,000**

**6 Harvest Hills**  
平房，Bi-level，1200呎，3睡房，1.5廁，高天花，地方寬敞，雙車房，近巴士和新大統華。  
**\$550,000**

**7 Panorama**  
10年新獨立屋，2層，近1600呎，3睡房，3.5廁，主人套房，保養好，前進單車房，近學校、巴士、超市等。  
**\$689,900**

**8 靚地出售**  
南理工學院對面 50X115呎，M-X2地，可起柏文，近巴士地鐵。  
**\$950,000**



**聯合車身修理**  
United Auto Body

冬天修車哪裡去?

聯合車身修理 United auto body 為你解憂!



- 專業車身
- 機械修理
- 維護
- 保險索賠

為你提供一站式服務，以最快最公道價格為你服務；一個使你靚車保值，令你放心的地方。

本店精通粵國語，台山，英文

**電：403-291-3193；403-277-7988**

地址：4608 12 Street NE, Caglary

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

## FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

### 訂餐熱線：587-351-0788

七天營業

星期一至日11am - 9pm

全日  
供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹



新年快樂!

# 明爐燒臘 天天供應

Happy  
New Year

馳名燒鴨湯瀨

馳名燒臘雙拼飯

## 下午茶餐

供應時間：二時至五時

### 片皮鴨 一食

\$48<sup>88</sup>

圖片僅供參考

生滾靚粥

\$18<sup>99</sup>  
每款

### 金牌燒鵝

歡迎預定

\$110/隻

醉雞鍋

\$39<sup>99</sup>

送 粉絲和生菜

招牌雲吞麵

- |        |         |
|--------|---------|
| 金銀蛋浸菜心 | 乾煸四季豆   |
| 蒜蓉芥蘭   | 京都肉排    |
| 菠蘿生炒骨  | 瑤柱扒小棠菜  |
| 菠蘿咕嚕肉  | 芥蘭炒牛肉   |
| 涼瓜炒牛肉  | 豉汁四季豆牛肉 |
| 日式牛仔骨  | 蝦球炒蛋    |
| 蜜汁牛仔骨  | 金沙魚塊    |
| 蒜香一字骨  | 涼瓜炆排骨   |
| 士多啤梨骨  | 椒鹽雞軟骨   |

- |         |
|---------|
| 南乳豬手煲   |
| 漁香茄子煲   |
| 三菇扒玉子豆腐 |
| 靈芝菇扒菜心  |

### 黑草羊腩鍋 \$42<sup>99</sup>

## 精美小菜

- |          |
|----------|
| 咸蛋黃老虎蝦   |
| 椒鹽老虎蝦    |
| 蒜香雞(半隻)  |
| XO醬甜豆豬頸肉 |
| 避風塘豬頸肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   |
| 羅漢豆腐煲    |

堂食送白飯、糖水、例湯



## 精心郵輪 ABCRUISES TRAVEL LTD.

你身邊的 遊輪顧問

**查詢熱線 403-457-6688 403-498-8628**

地址: 115-1518 Centre St. NE 維德115室  
本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!

---

**8天7晚 奧蘭多來回 Star of the Seas 海洋之星號**

出發日期: 2025/11/30  
途徑: 奧蘭多—可可海灘—聖托馬斯島—聖馬丁島

內艙房 **CAD 2469**/人起 即送 每房 **OBC \$50**  
價格已包 船費, 碼頭費, 政府稅

---

**8天7晚 阿拉斯加·探索神秘北極 Grand Princess 至尊公主號**

出發日期: 2025/05/27  
途徑: 溫哥華—朱諾—史凱威—恩迪科特峽灣—凱奇坎

內艙房 **CAD 1368**/人起 即送 每房 **OBC \$200**  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

**15天14晚 漫遊日本賞楓趣 Celebrity Millennium 菁英千禧號**

出發日期: 2026/10/29  
途徑: 東京—富士山(靜岡)—京都—神戶—高知—沖繩—花蓮—台北—香港

內艙房 **CAD 2588**/人起  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

---

**8天7晚 阿拉斯加·探索神秘北極 Grand Princess 至尊公主號**

出發日期: 2025/05/27  
途徑: 溫哥華—朱諾—史凱威—恩迪科特峽灣—凱奇坎

內艙房 **CAD 1368**/人起 即送 每房 **OBC \$200**  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

**星辰公主號 Star Princess**

15天東地中海風情遊  
巴塞隆納, 法國馬賽, 義大利羅馬, 義大利那不勒斯, 西班牙, 直布羅陀

2025年10月2日出發

內艙房 **\$5998** 起/人起  
陽套房 **\$7198** 起/人起  
包船機酒 & 小費, 接送, 觀光及門票

**東非8天動物大遷徙探索之旅!**

近距離投餵, 遊船賞非洲生態  
遊獵追蹤動物, 專業中文導遊

出團日期: 25年7月至8月  
7月7號開始 (逢星期一出發)  
熱門出發日: 7月30日 / 8月14日

**優品一口價 加幣: \$5298/每位**  
已包括團費, 小費, 門票及餐飲  
(未包飛機票)

**12日摩洛哥全境深度遊**

摩洛哥4大皇城及9大世界文化遺產  
打卡薩哈拉沙漠, 北非追影  
星級酒店, 特色帳篷酒店全體驗

出團日期: 2025年4月15號-4月26號  
2025年5月10號-5月21號  
2025年9月21號-10月2號

**優品一口價 加幣 \$2898 /每位**  
現金可享3%折扣

價格已包括團費, 小費, 門票及餐飲  
(未包飛機票)

**Regal Princess 帝王公主號**

14天英倫三島風情經典巡禮  
岸上觀光體驗大英文化  
遊倫敦, 南安普敦, 愛丁堡及巴黎  
星級酒店, 私家領隊

2025年4月25日出發

包船機酒 & 小費, 接送, 觀光及門票

**優品一口價 加幣 \$6598 起/每位**

**13晚東地中海 海陸空遨遊 盛世公主號 Majestic Princess**

遊威尼斯, 雅典, 杜布羅夫尼克, 科孚, 聖托里尼, 以弗所, 伊斯坦堡

2025年4月28號出發

**優品一口價**

內艙房 **\$5988** 起/人起  
陽套房 **\$6288** 起/人起  
包船機酒 & 小費, 接送, 觀光及門票

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。  
精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

綠蜂膠作為天然的控糖利器, 以其獨特的成分從多方面, 實現高效控糖、穩糖, 真正做到一步到位!

掃描訂購立減 \$10

# 輕鬆降糖穩糖

高效控糖一步到位!

## 野花牌綠蜂膠™

選擇唯一官方認證的巴西綠蜂膠 無副作用, 自然、安全!

- A 有助於維持心血管健康
- B 有助於維持健康的血糖水平
- C 有助於促進健康的葡萄糖代謝
- D 幫助促進健康的膽固醇/甘油三酯

降糖是關鍵! 綠蜂膠作為天然輔助品被越來越多的人用於血糖管理之中。

綠蜂膠中豐富的多酚和黃酮類化合物能夠有效的幫助及降低血糖。

高血糖患者若長期血糖波動大, 易引起併發症, 血糖穩定至關重要!

綠蜂膠中富含的梓醇和蝶蕈類物質具有抗炎作用, 從而有效減少血糖波動。

**佳美旅遊 VISATOCHINA**

生活有佳美 生活更加美

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室  
營業時間週一至週五 9:30-17:00 週六10:00-14:00 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

Jasper, Banff 3天、5天露營及射擊巴士團

拉斯維加斯、大峽谷、羚羊谷全陪團

加東全陪團、海洋三省全陪團

墨西哥、古巴、多明尼加全陪團

墨西哥/古巴/多明尼加渡假包吃包住包機票(\$1000含稅起)

中國旅行團全部上線, 辦理中國簽證, 免費遊中國

照相、簽證、搭車、機票、旅行團、上網手機卡一條龍

**中國簽證(填表、拍照、代取件)\$20起**

大陸護照 \$120 (加稅)	美國簽證 • 申根簽證
香港護照 \$180 (加稅)	英國簽證 • 日本簽證
楓葉卡煥發 \$200 (加稅)	韓國簽證 • 澳洲簽證

**健在證明、公證翻譯、海牙認證**

單身證明 結婚證公證 出生公證 死亡公證 各類委託  
文件公證 香港簽注 放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊




**Buy your first property with 0% down payment (RRSP)**

**Buy your second property with 5% down payment**

**We offer free mortgage assessment.**

**VISIT OUR OFFICES:**  
 T&T PACIFIC PLAZA MALL KIOSKS 3 & 17  
 999 36 ST NE CALGARY, AB T2A 7X6  
 SEAFOOD CITY SUPERMARKET  
 3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5

**A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT**

**LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!**

**Peter Pasion Real Estate Team**  
 info@teampasion.ca  
 @TeamPasion  
 www.teampasion.ca  
 ppasioncirrealty

**OUR SERVICES:**  
 商业买卖地产  
 房屋买卖地产  
 投资物业地产  
 拥有专业的银行贷款  
 验屋师  
 律师团队  
 免费资讯打价  
 一条龙服务

**Buy. Sell. Invest. Contact us for your real estate needs.**

**403-818-1899**  
 中文、英文、菲律宾语、越南话

SCAN THIS CODE TO VISIT OUR WEBSITE AND CHECK OUT THE LATEST LISTINGS:

**"BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE PROPERTY."**

**TOP #1 REALTOR®**  
 2015, 2017, 2020, 2022, 2023



**PAUL SY** 403-818-1899  
**ZONIA PASION** 403-796-4488  
**PETER PASION** 403-702-4205

**New**

**NE Coventry Hills**

2睡房, 2全浴室, 1133呎排屋, 大客廳和飯廳, 無縫地板, 花崗岩檯面配不鏽鋼電器, 交通便利, 到學校、車站、餐廳、機場謹幾分鐘路程。

**\$355,000**

**New**

**NE Cityscape**

雙層獨立屋, 土庫完全裝修, 超2150呎, 4睡房, 3.5浴室, 天花9呎高, 超大獨立雙車庫, 大客廳配壁爐, 主臥配全廁和步入式衣帽間, 大家庭廳, 大露台。位置絕佳, 近商場, 學校, 公園, 車站一切設施。

**\$639,800**

**NE Skyview Ranch**

全新主層單位, 11.2呎高天花板, 低condo fee。面積909呎, 2睡房, 2浴室, 有步入式衣櫃和全套浴室。明亮寬敞的客廳和飯廳, 現代廚房配不鏽鋼電器, 優雅大理石檯面, 全套LVP地板, 洗衣、乾衣機、時尚窗簾, 有專屬地下停車位。位置絕佳, 近商場、公園、車站等所有便利設施。

**\$395,000**

**NE Monterey Park**

假四層獨立屋, 三樓可步出, 5睡房, 2全浴室, 2廚房, 2家庭廳有壁爐、獨立門口, 超大暖氣車庫, 超過2000呎。大客廳及飯廳高天花, 大理石檯面時尚廚房, 廚房及浴室均配加熱瓷磚地板和不鏽鋼電器, 位置優越, 近商場、學校、公園、車站等所有便利設施。

**\$635,000**

**NW Nolan Hill**

三層排屋, 低condo fee, 超過1700呎, 3睡房+1書房, 2.5浴室, 超大雙車庫。明亮大廚房, 大理石寬敞檯面, 大客廳、大飯廳、私人陽台有連接燃氣燒烤喉。位置優越, 近商場、娛樂、車站、公園和遊樂場。

**\$559,900**

**New**

**NE Livingston**

上住下出租, 合法出租土庫, 分門出入, 超2617呎。4睡房, 3.5浴室, 兩廚房, 大理石檯面配中央島。大客廳飯廳, 全高櫥櫃, 大家庭廳, 獨立雙車庫。位置優越, 近商場, 學校, 公園, 車站等一切設施。

**\$689,900**

**New**

**SW Pine Creek**

雙層獨立屋, 土庫完全裝修, 超2860呎。4睡房, 4.5浴室, bonus room, 書房, 家庭廳, 天花9呎, 三層玻璃窗, 豪華地板。大客廳有壁爐, 全高櫥櫃, 超大中央島和步入式儲藏間。超大獨立雙車庫, 前後院均經專業園藝設計。近商場, 雜貨店, 銀行和學校。

**\$850,000**

**NE Monterey Park**

假四層獨立屋, 背靠公園遊樂場, 全屋升級翻新, 3睡房, 3全新浴室, 全新廚房及不鏽鋼電器, 新屋頂及外牆。寬敞客廳, 飯廳, 家庭房, 大露台。絕佳位置, 近商場, 學校, 公園, 車站等所有便利設施。

**\$639,900**

**SE Beltline**

1睡房, 1全浴室, 1暖氣地下停車位, 1儲藏間, 540呎高層柏文公寓, 低condo fee。市景, 山景。大客廳, 餐廳, 白色廚房配中央島。高級家電。近市中心各種設施, 餐廳, C-Trian站, 公園, 河岸。

**\$319,800**

**SW Airdrie Bayview**

雙層獨立屋, 超過2411呎, 土庫完全裝修, 4睡房1書房, 3.5浴室, 雙層獨立車庫, 大量翻新。主人房有浴室和步入式衣櫃, 大客廳壁爐, 天花9呎高, LVP地板, 大窗, 明亮大廚房配大理石檯面。微波爐不鏽鋼設備。交通方便, 近遊樂場, 網球場, 商場, 易達高速公路。

**\$750,000**



**加拿大亞伯達省 大卡加利地區名鎮Cochrane**



**獨立屋2100平方呎由\$739900起 孖屋由1712平方呎由\$587500起**  
 間隔, 裝潢可隨喜好改動, 土庫準備或完成亦可自選

位於加拿大亞伯達省大卡加利地區名鎮Cochrane西北部, 卡加利至洛磯山脈要道旁, Renaissance at Heritage Hill 能滿足你一切生活需求。

每間房間均由名建築商承建, 將現代與傳統結合的室內設計, 把舒適, 典雅, 獨特共冶一爐。

- 土庫及主層均具9呎高天花
- 送贈土庫側門出入口
- 韓國三星家電包括: 洗衣機, 乾衣機, 煮食爐, 洗碗機及雪櫃
- 電動車充電器
- 高至天花升級廚櫃
- 廚房石造檯面
- 50吋電力火爐
- 包屋前園藝
- 包 millennium 公司新屋包用計劃, 可與亞省新屋保障計劃比較



**New** Vantage Pointe

620平方呎, 1睡房1浴室, 1書房, 室內洗衣乾衣機, 管理費\$566.67包水電暖氣, 1室內地下車位。

**\$290,000**

**New** Discovery Pointe

849平方呎, 2睡房2浴室, 室內洗衣乾衣機, 管理費\$747.98包水和暖氣, 1室內地下車位。

**\$350,000**

Hamptons西北名校區獨立屋

2416.3平方呎, 樓上4房, 總計2.5浴室, 具高樓頂玄關, 旋轉設計樓梯, 9呎樓底, 前進式雙車庫, 實木地板, 石製檯面, 主人房按摩浴池, 南北向光線充足。

地稅\$286.17 現減至 **\$848,000**

Downtown市中心柏文單位

620.8平方呎, 一房一浴室, 實木地板, 廚房一應俱全, 室內洗衣機及乾衣機, 廣闊露台, 連地下停車庫一車位。位處市中心4街及17AVE 步行商業街旁, 5-10分鐘步行至C-TRAIN 站。

現減至 **\$333,000**

**專業地產代理 獨家銷售**

**FIRST PLACE REALTY**  
 REAL ESTATE LEADERS

**歡迎同業合作, 請聯絡: Eric Leung Realtor**  
 Cell: **403-690-6870**  
 eric.leungfh@gmail.com



**PARADISO** LIVE YOUR DREAM  
**PINNACLE** CREATIVE CONCEPTS INC.  
 SF Asset Management Group Inc.  
**MILLENNIUM** REALTY GROUP INC.  
**SKYLETTE** REALTY GROUP INC.



# 投資靚盤 回報極好

## SAM CHENG 鄭森

### 403-605-4833

www.samre.ca

## RE/MAX

REAL ESTATE (CENTRAL)

5211 4 STREET NE  
CALGARY, AB T2K 6I5

### Cambrian Heights

4plex, 2000多呎, 6睡房, 4全廁, 主層兩睡房, 土庫一睡房, 分門出入, 保養好, 年租金收入\$60000, 保險費用\$2760, 地稅4820/2023年 佔地5200呎, MCG zoning **\$1,175,000**

### Hamptons

獨立平層前進雙車庫, 2001年, 共三睡房, 二個半廁所, 土庫專業完成, 1750多呎, 保養如新, 坐南向北, 佔地特大 **\$1,149,000**

### Inner City

4 plex, 全部3房, 個半廁。有獨立洗衣房, 佔地6000呎。沒有空置。 **\$1,075,000**

### Crescent Heights

中央街北偏東, 有美麗市景。1170呎, 獨立平房, 特大雙車房。2014年曾裝修過, 保養一流。Coner lot, RCG zoning, 可建3個排屋, 有預算方案歡迎查詢。 **\$1,200,000**

### Crescent Heights

共有五幅土地共28,000呎, 其中有兩幅空地M-C1 zoning, 一間800呎獨立屋M-C1 zoning。及兩間商業店鋪C-lot2 zoning, 極具開發潛力。可申請政府低息貸款開發。 **\$5,938,000**

### Edgemont

兩層獨立屋, 前進雙車房, 2000多呎, 2001年, 共三睡房, 三個半廁所, 土庫專業完成, 主層地板2023年更換, 熱水爐, 2023年, 屋頂更新於2014年 **\$799,900**



特約代理, 歡迎同業。西北Hamptons 獨立屋。坐北向南2800平方呎兩層前進三車庫walkout 土庫。全屋全部翻新, 門窗, 土板, 燈具廚房所有廚櫃, 石英檯面, 四個廁所等等環迴立體音響設備, 共4+2睡房, 三個半廁所。主層高天花會客廳, 宴客宴, 書房, 家庭廳連新款燃氣壁爐。寬敞廚房, 包全不鏽鋼家電。弧形樓梯通往樓上。特大主人套房連衣帽美容間, 五件頭衛浴, (double sink)。另有三個睡房及四件頭衛浴, 土庫專業完成有地暖, 特大遊戲間, 兩睡房, 三件頭衛浴。 **\$1,350,000**



### 南部小鎮Stavelly

四千尺獨立物業連續商舖。2000 尺pizza餐館包生財工具, 租金\$3500。有六個一房出租單位, 全部返新。其中五個單位有獨立廚房, 乾洗衣機。每個單位出租\$700, 包水電暖。回報高。 **\$629,900**

### 市中心附近

私立學校連物業出售, 佔地1.6英畝。符合政府開發要求。目前已批准low density開發, 可以更改zoning。物業連土地。 **\$5,500,000**

### 私校生意轉讓

R-12班, 生員過百。有政府補助, 免地稅。可改初中, 高中。有強大專業的教師團隊, 教學設備齊全。有課室, 室內體育場館, 戶外操場。有部分條件限制。 **\$2,500,000**

唐人街旺舖招租約二百尺food court. 前身是西餅店, 租金**\$2800**包水電。勿失良機。

### 新上市商業店舖

鄰近市中心, 1150呎, 目前分兩個商舖, 零售生意, 人流旺, 地點好, 適合各種零售生意 **\$799,000**

卡城中央街北二十多年酒房生意。東主退休出讓。東主會提供訓練, 介紹各種酒類進貨渠道。店舖面積1300 平方米, 有wine cooler, 營業時間宜延長至凌晨, 生意非常穩定 **\$125,000**

City Roofing & Exteriors

# 城市屋頂二十五載耕耘 鑄造品牌週年慶回饋客戶

即日起至九月所有的屋頂換新的客戶  
本公司提供免費安裝鋁製水槽防葉網

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7

403-606-8833 www.calgarycityroofing.com



代客管理物業  
溫哥華房地產買賣

**JULIA YAN**

麗珠

手提: 403.700.5676

Email: juliayan@yahoo.com



聯合地產



新上市

## Livingston NW

兩層獨立屋, walkout土庫合法套房。上層設有天窗, 4睡房+1大房和1全浴室。主層1睡房1全浴廁。另土庫2睡房、1全浴室和廚房。出入Stony Trail方便。有新屋保證。

開價: **\$939,900**

新上市

## Livingston NW

全新, 角落單元, 1650呎排屋連雙車庫。地下室全裝修, 可做書房或第4個房間。上層3睡房2.5浴廁。大量升級。步行可至公交車站和超市。

開價: **\$609,900**

新上市

## Livingston NW

兩層獨立屋, 1800呎, 樓上3睡房+1大房。主層1書房或客房。土庫獨立門口出入。

開價: **\$649,900**

# 王天罡會計師事務所 STARR WANG CPA FIRM

## 粵語 國語 英語

Bookkeeping

Payroll/GST

公司註冊

公司報稅

個人/自僱報稅

20多年來，我們致力於為各行業中小企業提供一條龍服務，涵蓋公司註冊、薪資、記帳、稅局溝通和報稅等，價格透明合理，尤其在餐飲等行業中積累了豐富經驗。

地址：112 16 AVE NW, Calgary Alberta T2M 0H2

電話：403-269-7028 傳真：888-636-9390

辦公時間：週一到五 9am to 5:30pm

郵箱：starrcga@gmail.com 免費停車



## 找一對適合 你的助聽器

我們提供的服務：

- 聽力測試 (老年人免費)
- 協助申請政府補助
- 助聽器電池
- 協助調整及維修現有的助聽器

不要再猶豫，馬上預約！

403-282-2811

www.beltone.ca



小手快如閃電！

身旁裁判驚呆



近日，大陸湖南省婁底市舉辦「奔跑吧·少年」首屆大陸兒童青少年魔術方塊 (Rubik's Cube, 港稱「扭計骰」) 挑戰賽，來自福建省的9歲男孩胡若理因手速「快如閃電」，連旁邊的裁判都驚掉下巴。據悉，胡若理在7歲時曾用1.467秒打破WRCA「最快時間還原圓珠魔塔魔術方塊 (Bead Pyraminx)」紀錄，並成為該項目新的世界紀錄保持者。

網傳影片顯示，比賽開始後，胡若理氣定神閒，對著桌上的圓珠魔塔稍作打量，便迅速出手秒還原，驚人速度令一旁的成年裁判也張大嘴巴，露出不可思議的表情。

這一幕也令許多大陸網友紛紛驚歎：

- 「感覺我還沒看清魔術方塊的樣子，他已經把它還原了。」
- 「他只擰了一下怎麼做到的？不可思議。」
- 「小手快如閃電！」
- 「好厲害！」



### 9歲中國神童 「秒還原金字塔扭計骰」

據世界紀錄認證機構 (WRCA) 官方發布，來自大陸福建省龍岩市的胡若理，於2022年7月10日在龍岩市龍津公證處成功還原圓珠魔塔魔術方塊，用時1.467秒。經WRCA官方審核，成功打破「最快時間還原圓珠魔塔魔術方塊」世界紀錄，頒發WRCA世界紀錄認證證書，載入WRCA世界紀錄全球資料庫。

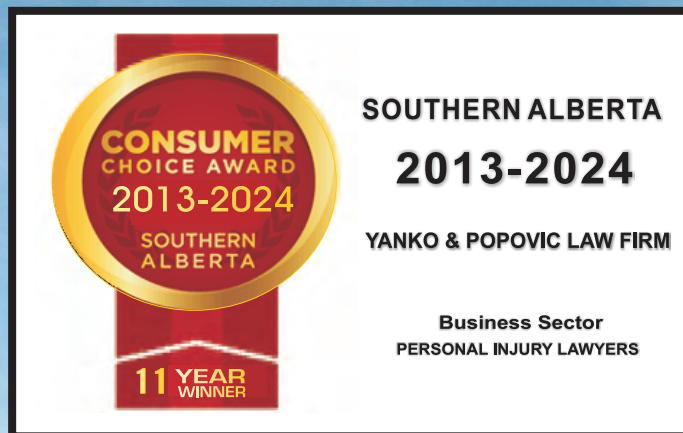
# Y&P

www.yankopopovic.ca

# DAVID YANKO

KC · Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十一年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**

**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責交通意外及個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



**THE KING OF RESTAURANT**  
www.KingofRestaurants.com

**Century 21**  
Bravo Realty  
Each office is independently owned & operated.

廿一世紀百福地產有限公司  
Each office is independently owned & operated.

**餐館皇帝**

**專業服務 信心保證**

**#1**

**Peter Dam 譚家榮**  
手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com

**Joanna Dam 譚春月**  
手提: 587-888-1908 英文  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

www.joannadam.com

**Nga Dam 譚春娥**  
手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

**1 埠仔餐館連物業**  
離卡城約1小時45分鐘車程, 小鎮餐館連物業上居下鋪, 獨市唐餐館, 發展潛質高, 獨立酒吧, 有三棧VLT, 每年淨利潤約4萬多元加餐房, 每日收入約\$900元, 樓上有四間睡房, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價**\$288,000**

**13 埠仔大型唐餐館**  
位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 250座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平, 工具多, 保養好。叫價**\$799,000**, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

**25 SE美容按摩店**  
東南美容按摩店, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 生意好, 客路廣, 車位足, 東主另有發展, 割愛出售。叫價**\$99,900**

**37 COCHRANE餐館**  
位於小鎮地點佳, 離卡城約15分鐘車程, 亞洲餐館, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 48座位, 租平約長, 車位足, 工具多, 保養好, 如新。叫價**\$99,900**

**2 唐餐快餐店**  
世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數賺, 工具齊而新, 保養好。叫價**\$199,000**

**14 埠仔餐館連物業**  
離卡城約2個半鐘車程, 小鎮Forestburg, 現在獨市唐餐, 酒吧和餐室共100座位, 生意每日約\$600, 裝修中上大方, 發展潛力無窮, 適應於一家人經營, 工具多, 保養好, 價錢包含一間靚屋, 地大, 叫價**\$328,000**, 東主經營超過28年。

**26 餐館連物業**  
離卡城約2個小時車程, 繁旺小鎮, 獨市生意, 餐館連物業, 發展潛質高, 裝修清雅大方, 80座位, 生意穩定, 月利生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 樓上有四間睡房, 叫價**\$238,800**

**38 唐餐外賣店**  
位於中央街北, 地點佳, 外賣店, 發展潛力高, 裝修大方, 生意好, 穩定, 每日生意約\$95,000, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價**\$139,800**

**3 SW日本餐館**  
位於西南最佳地段, 日本餐館, 裝修大方得體, 約120座位, 生意好穩定, 年報80多萬, 工具多保養好, 東主經營超過20年, 另有特大投資。叫價**\$199,900**

**15 埠仔唐餐館**  
位於小鎮唐餐館, 離卡城約兩個鐘車程, 地點佳, 65座位, 發展潛質高, 生意每日約2000元, 工具多, 保養好, 易操作。賣家可提供部分貨。叫價**\$348,800**

**27 NW 唐餐館**  
位於西北最佳地段, 大型粵菜餐館, 約180座位, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 生意好穩定, 年報四百七十七萬多, 有數賺, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價**\$750,000**

**39 小型中西餐館**  
位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清新, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價**\$99,900**

**4 NE唐餐館**  
位於東北人口密集區唐餐館, 發展潛質高, 裝修清簡大方, 約80座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$3000, 競爭少, 停車位足, 工具多, 保養好, 叫價**\$268,000**

**16 中心髮廊**  
市中心美髮店地點佳, 裝修中上, 發展潛力高, 生意好穩定, 生意每日過千元, 東主經營超過20年, 現有特大投資, 割愛出讓。叫價**\$39,900**

**28 西北唐餐館**  
位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好, 穩定, 生意每月\$175,000, 有數賺, 租平約長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價**\$333,000**

**40 大學Food Court快餐**  
SW大學Food court越南和唐餐快餐店, 發展潛力無窮, 生意好穩定, 每日生意約一千多元, 易操作, 少本利高, 工具多, 保養好。叫價**\$188,800**

**5 小鎮石油中心**  
位於埠仔石油生產重鎮Fort Murray AB唐餐館, 裝修大方, 生意好穩定, 年報\$360,000多, 保養好, 東主離埠。叫價**\$129,900**

**17 沙省小鎮**  
離卡城約10個小時車程埠仔, 餐館連物業, 65座位, 發展潛力高, 獨市生意, 工具齊, 適應小家庭。叫價**\$39,900**

**29 埠仔餐館**  
亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館, 發展潛力高, 約110座位, 裝修豪華大方, 生意好穩定, 年報50萬, 有數賺, 可以改其它類型餐食, 工具多, 如新。叫價**\$119,000**

**41 西北小型唐餐館**  
位於人口稠密區, 近中學, 40座位, 裝修大方, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1000多元, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價**\$99,000**

**6 西北唐餐館**  
位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數賺, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價**\$279,900**

**18 埠仔唐餐館**  
離卡城2個鐘車程小鎮Rimby唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價**\$139,900**

**30 西南唐餐館**  
位於SW人口密集區唐餐館, 裝修大方, 用料上乘, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具多, 保養好, 叫價**\$149,900**

**42 東南唐餐館**  
位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報超過70萬, 裝修大方得體開放式, 工具多, 保養好。叫價**\$169,800**

**7 旺舖出租**  
位於Airdrie 最佳地點舖位出租, 發展潛力高, 面積4877呎, 停車位足, 適應各行各業, 請來電。

**19 連鎖店**  
位於大學區, 地點佳, 海鮮連鎖店, 裝修好, 發展潛力高, 52座位, 生意好, 穩定, 年報約\$400,000, 用人少, 易操作, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價**\$139,900**

**31 小鎮生意連物業**  
位於卡城南面約兩個半鐘車程, 埠仔, 地點佳, 發展潛力無限, 裝修豪華大體, 48座位, 生意好穩定, 樓上有四間睡房、大廳和廚房。每日生意約\$1500, 叫價**\$539,900**, 東主經營超過32年。

**43 SW連鎖店**  
西南學校Food Court快餐連鎖店, 地點佳, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報約\$450,000, 工具多, 保養好如新, 東主經營超過20年退休。叫價**\$288,800**

**8 NE 馬來餐館**  
位於東北32NE, 地點佳, 馬來餐館約30座位, 裝修好, 發展潛力高, 生意好穩定, 年報佳, 車位足, 本少利高, 工具齊, 租平約長。叫價**\$388,000**

**20 Macleod Trail S**  
位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數賺, 停車位足, 工具多、保養好。叫價**\$288,000**

**32 市中心快餐店**  
位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價**\$199,900**

**44 舖位出讓**  
位於唐人街最佳地段, 4個舖位出讓, 總共面積約1650呎, 有現成租客, 年租3年+3年生意。叫價**\$580,000**

**9 髮廊按摩及甲店**  
中央街北近大統華商場及甲店, 地點佳, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 車位足, 店內可以分租。叫價**\$79,900**

**21 按摩店**  
位於中央街北近大統華商場, 有3間按摩房, 每間內都有spa, 發展潛力高, 車位足, 東主離埠, 割愛出讓。叫價**\$59,900**, 包工具。

**33 埠仔唐餐館**  
位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價**\$169,900**

**45 小鎮生意連物業**  
離卡城30分鐘車程, 離公路小鎮, 面積0.66公頃, 生意穩定, 車位足, 現在是餐館, 100座位, 租平約長, 樓齡28年。物業叫價**\$799,000**

**10 韓式連鎖店**  
位於Crossiron Mills Mall Food Court韓式連鎖店, 裝修大方得體, 人流廣, 生意穩定, 用人少, 易操作, 本少利高, 發展潛力巨大, 年生意超過百萬, 工具多如新。東主經營超過15年。叫價**\$688,000**

**22 埠仔餐館**  
離卡城約45分鐘車程小鎮, 裝修大方, 68座位, 發展潛力佳, 工具齊, 保養好, 人口一萬左右。叫價**\$69,900**

**34 老字號餅店**  
位於東南盛旺地段, 唐人餅舖, 位於超市旁邊, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 生意年報超過\$350,000, 本少利高, 車位足, 工具多, 保養好, 東主經營超過23年, 現另有發展, 割愛出讓, 叫價**\$159,900**, 包貨約四萬元。

**46 西南改衣舖**  
位於SW Elbow Dr. 地段佳, 改衣舖, 發展潛質高, 客路廣, 生意穩定, 車位足, 每月生意約\$22,000, 東主經營超過30年, 工具多, 保養好。叫價**\$88,800**

**11 NE唐餐館**  
東北最佳地段中餐館, 裝修中上, 大方得體, 發展潛力高, 約100座位, 生意好穩定, 年報約45萬多, 車位足, 工具多, 保養好。叫價**\$228,000**

**23 唐人街舖位**  
唐人街最大商場舖位, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年, 割愛出讓。叫價**\$85,000** 有現成租客

**35 Airdrie商舖及地皮**  
AIRDRIE埠仔Main St物業和地皮, 發展潛力無窮, 可以建多用途物業, 現收租\$3,000。叫價**\$888,000**

**47 NE唐餐外賣店**  
位於東北唐餐外賣店, 地點佳, 競爭少, 裝修式中上, 生意好, 穩定, 每日生意約\$950元, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價**\$139,900**

**12 NE中泰餐館**  
位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意\$150,000, 租平約長, 東主經營超過30年, 退休。叫價**\$79,900**

**24 舖位出售**  
市中心唐人街, 最佳地段, 舖位出讓, 912呎, 有現成租客, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價**\$199,900**

**36 素食館**  
近大型亞洲人超市, 小型濟菜館, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 40座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$700多元, 本小利高, 工具齊, 保養好。叫價**\$99,900**

**48 佳舖出租**  
位於Barlow Trail夾Sunridge Way 最佳地段, 旺舖出租, 面積3744呎, 適應各行各業, 餐館不接受。

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

**濟州航空 (Jeju Air)**  
12月29日發生179死墜  
機意外，外界對於損失

規模、失事原因、機場管理等方面提出各種質疑。儘管官方調查尚未結束，但韓聯社在蒐集航空專家的意見之後，整理出這宗事故的6大問題點與相關解釋。



### 「3波巨大衝擊」導致罹難數更高

首先，飛機因為缺乏起落架，被迫「機腹著陸」，也就是機身底部直接接觸跑道，而歷經了摩擦衝擊。接下來，飛機撞上跑道盡頭的水泥牆，又發生了碰撞衝擊。最後，則是燃料洩漏引發爆炸和火災的衝擊。3波重大衝擊在短時間內接連發生，導致飛機幾乎完全毀損，甚至無法辨識形體，最終釀成179死的重大慘案。

### 「鳥擊」與「起落架故障」的關聯性

這次事故的最大原因，就是因為鳥擊導致引擎異常，以及起落架沒有正常啟動。專家透露，如果飛機2個引擎都出現異常，在輔助動力系統 (APU) 啟動前，飛機電子設備將無法運作，導致透過液壓泵和電力系統操作的起落架，也跟打不開。其他專家認為，如果引擎異常，就可能影響液壓泵系統，妨礙起落架的部署。雖然起落架可以手動啟動，所需時間20至30秒，但當時情況是否太過緊急，導致飛行員無法爭取到足夠時間，有待政府調查之後，進一步確認。不過，韓國國土交通部表示，根據目前調查，引擎故障和起落架故障，一般而言不存在相互關聯。

### 「機體故障」與「飛行員失誤」的可能性

雖然發生鳥擊，但是除了起落架，飛機還有多種制動裝置，以利協助減速，包括推力裝置、空氣制動裝置等。專家指出，這些裝置都未能在機腹著陸時運作，必須同時考量機體故障和飛行員失誤的可能性。考慮到失事客機機齡約15年，比起老化，問題更可能在於機體本身或維修保養。也有觀點認為，濟州航空的航班行程過多，可能引發設備性能下降與故障。此外，在機腹著陸前，機師和副機師沒有排空燃料，也沒有向塔台要求準備消防作業，這一點令人疑惑。通常而言，機腹著陸前，會在跑道上噴灑泡沫，冷卻因為摩擦引發的火。對此，韓國國土交通部解釋，從飛行員發出求救訊號到實際著陸，相隔時間相當短暫，因此無法完成噴灑泡沫的行動。而且依據過去經驗，此舉可能導致跑道更滑，甚至造成其他環境問題，所以已經取消這項規定。

### 跑道末端的

### 「定位儀」 (Localizer)

飛機撞上跑道末端的圍牆之前，首先撞上一座堤壩形狀的混凝土結構物。那是「定位儀」，也就是輔助跑道引導的天線設備。專家指出，這座「定位儀」不是常見的金屬結構，而是突出的混凝土設備，不僅違反國際民航組織 (ICAO) 和美國聯邦航空局 (FAA) 的標準，甚至可能是加劇傷亡的原因之一。一名現役機長更直言：從未見過這種形式的天線設備，即使需要提高高度，也不應該用混凝土建造。

### 是否應該選擇海上迫降

部分人士建議，如果當初選擇在海上迫降，或許可以避免更大損傷。但專家警告，「海上迫降」風險極高，僅限於極其特殊的情況下才會進行，因為機身以時速數百公里的速度撞擊水面，幾乎等同於直接撞上水泥地。韓國航空大學專家張兆元 (音譯) 也強調，「海上迫降」對於高速飛行中的飛機而言極其危險，「如果兩側機翼同時順暢下降的話，也許還可以，但稍有偏差，水和空氣的阻力改變，機體就會開始轉動」，甚至可能導致翻覆解體。

### 為何機場選址在候鳥棲息區？

務安機場附近有3處候鳥棲息地，讓人質疑選址不佳。但實際上，仁川機場、金海機場等多座機場也都位於候鳥棲息地附近，但都有實施鳥擊預防措施。報道指出，機場之所以建在候鳥棲息地，是因為這裡通常人跡罕至，噪音危害也較小。韓國交通大學教授李根英 (音譯) 說：機場會建造在人不多、障礙物少的地方，不僅在國內，海外機場也因此主要建造在海邊。國土交通部也解釋，根據務安機場環境影響評估報告書：機場營運時，為了避開鳥類，使用了驅鳥劑、清除棲息地、截斷排水溝等各種措施。

# 鍾嘉欣

## 曬泳裝騷白滑長腿



**現**年40歲的鍾嘉欣早前完成一連三場的「Remember記得·鍾嘉欣演唱會」佛山站後，隨即與家人團聚，趁聖誕節一家人到布吉過聖誕。今次同行還有鍾嘉欣父母，她特別在IG貼上多張溫馨家庭照，更連環曬泳裝騷白滑長腿。



## 三代同堂布吉過聖誕

### 8歲大女勁有仙氣

鍾嘉欣昨日在IG分享多張在布吉度假的家庭照，並留言寫道：「我們非常感謝這次寶貴的三代家庭之旅。我們會永遠記住這一點！」相中：「我們非常感謝這次寶貴的三代家庭之旅。我們會永遠記住這一點！」作為三子之母的鍾嘉欣穿上一件頭泳衣與三個子女在水中暢泳，皮膚緊緻零贅肉，身材Fit爆。在另一照片中，鍾嘉欣穿上熱褲大曬白滑長腿及美背，非常吸睛。



林憶蓮在疫情爆發後幾乎沒有公開活動，今年公開演出頻頻，如今終於官宣新巡演開跑，取名「迴響 Resonance」。

這位華語樂壇的璀璨明星，用她纏綿悱惻的歌聲和無可替代的嫵媚，征服了無數聽眾的心。從都市觸感到抒情歌的深情，從激情到細膩，林憶蓮的音樂跨越了風格的界限，觸動了無數人的心弦。終於在萬眾熱切期盼中，她以「迴響 Resonance」之名，開啓一場穿越時光的旅程，邀請大家一同探索內心深處最真實的自我。

在官宣前一日，林憶蓮就已經在個人社交平台無預警發布新照片，並配文「過往的交織，只爲了和你相遇」，引發了廣大網友和歌迷們的好奇與討論。果然，未讓大家久候，昨日直接官宣開啓「迴響 Resonance」2025巡迴演唱會，並公布巡演首站深圳。

「迴響 Resonance」意味著聲音的回蕩。巡演將以時空交錯爲主軸，帶領大家回溯林憶蓮的音樂旅程，她的歌聲將隨著旋律在柔和的光線音波粒子裡擴散，層層堆疊不同時期的音樂念想。無論是出道時的青澀笑容，到如今的優雅自在，每個階段，都如同珍貴的時間膠囊，載滿著我們的記憶和情感，期待爲聽眾帶來身心的療癒和情感的共鳴。

1985年，是林憶蓮開始唱歌進入大眾視野的一年，她發行了首張個人粵語專輯「林憶蓮」，從而正式進入樂壇。如今出道即將滿40周年，無論是經典情歌「愛上一個不回家的人」、「至少還有你」、「爲你我受冷風吹」還是「傷痕」、「不必在乎我是誰」等經典歌曲，都深深烙印在聽眾的心中。林憶蓮的歌聲如同她的性格一般，堅韌而獨立，溫柔而有力，每一次歌唱都仿佛在訴說著一個個動人的故事，觸碰到人們內心最柔軟的地方。

此次「迴響 Resonance」2025巡迴演唱會是一次自我探索和療癒的旅程，跨越時空，從外深入內心，林憶蓮也將自己對音樂的熱愛和感悟，傳遞給每一位熱愛音樂的朋友。演唱會將涵蓋林憶蓮多年來的經典曲目，不僅在曲目上精心安排，在舞臺設計、燈光音響、舞美編排等方面也是下足了功夫，力求爲歌迷們打造一場深入人心的視聽盛宴，讓大家既能重溫經典，又能感受林憶蓮在音樂上的不斷探索與突破。

她希望通過自己的歌聲，與歌迷們共同回憶過去的美好時光，感受音樂帶來的溫暖和力量。在這裡，每一首歌都將被賦予新的生命，每一個音符都將承載著無限的深情與回憶。無論你身處何方，無論你擁有怎樣的故事，讓我們一起在這場旅程中，找到最初的自己，擁抱無限可能。

巡演首站深圳站將會在2025年2月22日深圳灣體育中心春繭體育場舉行，演唱會其他場次的演出時間和地點也將陸續公佈。

# 林憶蓮

消失數年

宣佈開騷

出道接近40年經典歌紅遍中港台

30

歲何依婷婚後生活富泰

挺孕肚

被

網民封人生勝利組，現年30歲TVB小花何依婷結婚剛滿一年，近日宣布懷孕5個多月，四肢仍非常纖瘦陀B都靚過人。日前她曬出在家布置巨型聖誕樹，還受邀製作頂級名牌聖誕樹，尊貴非凡。

2017年港姐奪亞軍，何依婷入行後機會不斷，由《學是學非》、《十月初五的月光》到《新聞女王》曝光率話題性不斷。去年12月嫁給圈外男友Cedric，於峇里島舉行婚禮。有傳Cedric是富二代，入住價值3千多萬的紅磡樓王之稱的海名軒，早前何依婷在家布置近2米高聖誕樹，樓底甚高而且客廳空間感十足。

婚後滿身名牌貴氣十足的何依婷，行頭服飾配件幾乎全都是名牌，經常與閨蜜到酒店HIGH TEA，日前又到頂級名牌Hermes專門店，參加VIP工作坊，親手製造手工迷你聖誕樹，盡顯貴氣，另一位TVB闊太《流行都市》主持謝芷倫（Jan）日前都曾參與同一名牌工作坊。

參加頂級名牌VIP工作坊



She can hardly stand the wait  
These Christmas don't be late 🎄

何依婷婚後相當貴氣！





# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary  
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車  
403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**

歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

## 免費諮詢 不成功, 不收費

您的專屬**華人**交通事故律師

PARAGON  
LAW

律師樓



**陳宏健 律師**

專業處理車禍理賠案件

精通英語、普通話, 粵語能聽懂, 無需翻譯員

\*溫馨提示: 時間有限, 索賠需盡快行動, 保障您的最大利益!

地址: 1925 18 Ave NE #115  
Calgary, AB T2E 7T8 免費停車位

專線: 780.966.4936  
電郵: teng@paragonlaw.ca

掃碼瞭解更多:



## CHV DENTAL

伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪  
Dr. MATTHEW NG, DDS 牙醫 伍世耀

精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除,  
固定牙齒矯正, 植牙, 補牙,  
牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。  
加設電腦立體斷層掃描機(CBCT),  
植牙時必需X光檢查。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
drpeterngcorp@gmail.com

## Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學(Northeastern University)物理治療博士學位(DPT)
- 加拿大皇后大學(Queen's University)康復醫學物理治療學士學位(BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位(BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症(頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等)軟組織退變。  
骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復(中風、輕度腦損傷/腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、  
沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受  
(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險(WCB)
- 交通意外醫療保險(Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日(休息)



WeChat



WhatsApp

### 服務範疇

旅遊/留學/工作簽證	省提名計劃	看顧員移民	入籍申請
港人Stream A/B	居留權疑難	投資移民	拒簽上訴
外勞批文(LMIA)	換領楓葉卡	家庭團聚	難民聲請

## 邁向10周年 實力更強+



Suite 503, 100 - 4th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 3N2

電話 (587) 353-4111  
WhatsApp (587) 228-2333



## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

## LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,  
Cantonese and Hindi.

提供英語、普通話、粵語及印度語服務

Unit 8, 2400 Centre Street NE,  
Calgary, AB T2E 2T9

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com

insureline CLEARCUT

專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

**David Wong** CAIB 黃熾烈  
SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1365

(403) 861-8128

david.wong@insureline.com

**Pete Fung** CIP, FCIP, CRM 馮栢明  
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

pete.fung@insureline.com

**Wesley Huang**  
INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239

(403) 399-8715

wesley.huang@insureline.com



We are currently looking for  
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to  
clearcut.career@insureline.com

我們代理以下保險公司



## 最適合您的屋保和車保， 來自值得信賴的保險經紀



### Bernice 黃

精通英, 粵語

電話: (587) 330-2422

電郵: BWong2@allstate.ca

f: BWongAllstate



### Ricky 蔡偉傑

精通英, 粵, 國語

電話: (587) 413-1936

電郵: rchoi@allstate.ca



交託在手, 放心無憂

免費估價: 汽車, 房屋, 商業, 人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + , 節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有, 經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。  
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23



# FARES LAW FIRM

## Abraham A. Fares 方毅思 律師

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十八年經驗 最優性價比  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

### LiLi Han (韓小姐)

Email: LiLihan@fareslaw.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

## (403) 508-1906

### Edward Wan 國語

Email: edward@fareslaw.ca

### Alanna Situ 粵語

Email: support@fareslaw.ca

### 提供 Wills and Estates (遺囑和遺產) 服務

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費

\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6 (near 16 Ave & Centre St.N)

立即聯絡我, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯特省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有所變動。保險、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2024 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
242369 | 12-24

**Allstate**  
交託在手 放心無憂



## 何履寧律師行

### HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

### 何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

### 黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

本律師行服務卡城 40 年，  
歷史悠久，專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項
- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址: 2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話: 403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com

# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7  
Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive  
litigation experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



# HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

## 及時復健+健康再現

症狀處理範疇：  
車禍創傷/運動創傷  
顛頸關節障礙  
眩暈/頭暈  
乾針/針灸



### 治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 治療按摩
- 深層組織按摩
- 產前產後按摩
- 運動按摩
- 初生嬰兒按摩

### 診所時間

週一至五：10am-6pm  
週六：11am-3pm  
週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高  
度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我  
們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



## 所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，  
您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

### 財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

### 商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

### 生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

### 人壽保險

### 永久性保險

定期壽險  
車輛貸款

## 葉佩華

Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

## 葉佩琪

Clara Ip  
Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com

 **Desjardins**  
Insurance

Anita Ip Insurance & Financial Services



# 360 LEGAL SERVICES

Matthew Cheung, Barrister & Solicitor

## 專辦房地產買賣 及再按揭

### 收費合理

Sanne (San) Lo (盧小姐) Conveyancer

直線: 587-329-6281

Fax: 403-224-0333

Email: sanne@360-legal.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

Unit 24, 2333 18 Ave NE, 2nd Floor  
Calgary, Alberta T2E 8T6

tel line: 403-233-0841 email: info@360-legal.ca

## 周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW

BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 精誠餐館工程有限公司

### 3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

### 30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

**DIN02244263 幸福傷風素 成人配方**

\*可預防咳嗽，鼻敏感

**頭痛 發燒 鼻塞 敏感**

**全面夾擊 傷風感冒**



Contains Acetaminophen and other Ingredients/  
Contient de l'acétaminophène et d'autres ingrédients  
SAFELY SEALED / SCÉLÉ EN SÉCURITÉ

**COLTALIN**  
COLD & ALLERGY TABLETS/  
Comprimés pour le rhume et les allergies

**幸福傷風素**

- Reduces fever
- Temporarily relieves symptoms of common cold
- mild to moderate aches and pain • sneezing • runny nose • nasal congestion
- Aboisse la fièvre
- Soulagement temporaire des symptômes du rhume
- douleurs légères à modérées • éternuements
- écoulement nasal • congestion nasale

DIN 02244263

各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

**正方藥業 用藥最正 正方**

**秋冬防線：家中常備，健康第一**

NPN80031512      NPN80019221




**穿心蓮抗炎片**

**川貝精**

穿心蓮抗炎片

川貝精

- 認明**正方**商標，**正方**及NPN號碼（加拿大天然產品號碼）。註明GMP水平中成藥藥廠。
- 多年NPN中成藥品牌，嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試。嚴謹測試重金屬、農殘和霉菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。
- 原配方原藥廠生產。藥效顯著，深受中醫及自然療法醫師信賴。

各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 532-3967

**日本製造 濕重手腫腳腫**

**木酢排毒消腫貼**

**新產品**

艾草木酢 樹液シール

柚子木酢 樹液シール

人參木酢 樹液シール

薄荷木酢 樹液シール

木酢 消腫、止癢、膝、腳痛，用於行走不利、長期做臥、更年期後膝腳水腫、不能低頭、不能彎腰者。

認明原廠原方日本木酢

CC-220905/GH/649

正方名藥 GMP藥廠製造 信心保證 • 各大中西藥房有售

**卡加利華僑中文學校**

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) • 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca      ccps@shaw.ca      403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool      403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

**2024-2025 年招生**

廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12年級	普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12年級	普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12年級
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

函授班(繁/簡)  
10 - 12年級

適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，母須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$380  
(幼高班另加\$20 畢業費)

1至12級全年\$380  
(6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

**6月30日或之前報名  
可獲減免學費\$20**



# 訃告

先室蘇門陳氏巧璇太夫人，原籍廣東省潮州市人氏。溯生於一九四七年二月二十日，終於二零二四年十二月二十四日與世長辭，積潤享壽八十一歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二五年一月二日（星期四）下午五時至八時假座金鐘殯儀館（Chapel Of The Bell's 2720 Centre Street N, Calgary）舉行家奠，並於翌日一月三日（星期五）上午十一時正假座金鐘殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

# 聞

杖期夫 蘇國安

孝男 金源 媳 Cristin To 孫 女 Siobhan To

孝男 金興 婿 陳有義 外孫男 陳漢民

孝女 美玲 婿 陳有義 外孫女 陳潔盈

孝女 美蘭 外孫女 司徒美雅

孝女 美芳 外孫男 高歷山

孝女 美娥 婿 Pierre 外孫女 高哪珊

同泣告

懇辭帛金





輓

卡城佛學居士林理事同人

仝敬輓

母儀垂範  
巾幗稱賢

本林現任理事  
蘇陳巧璇太夫人 仙遊



預防勝治療

# 牙科

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL

# 醫務所



及早來檢驗

楊詩敏

DR. CAROL YEUNG

湯醫生

DR. TOM PECEK

吳詠賢

DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

☎ 403-230-2288

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) 403-290-0303

Our office bill CDCP directly  
接受聯邦政府牙科保險

星期一 9am至5pm | 星期二、三&四 9am至6pm | 星期五、六 8am至4pm | 星期日及公眾假期 休息

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828



歡迎預約查詢  
英政府補助  
即時加牙托  
全口局部改托  
精配

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 鍾卓倫專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科
- 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜 牙醫陳清怡

Dr. Ming S. Chen, D.D.S

Dr. Jennie Chen D.M.D

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: 403-230-8210

(國、粵、英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

## 牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D. Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: 230-2888 星期一至六: 9am-6pm  
230-2295 (粵、國、英語)



楓林針灸按摩診所



我們團隊來自中國，擁有深厚的中醫背景。

劉醫生，針灸學博士，畢業於遼寧中醫藥大學，曾在國內三甲醫院工作，目前在卡爾加里中醫針灸學院任教，並且是阿爾伯塔省的註冊按摩治療師。

孫醫生，針灸學碩士，同樣畢業於遼寧中醫藥大學，擁有多年加拿大工作經驗，現為持牌針灸師和註冊按摩治療師。

擅長治療:

頭痛，下頰關節紊亂，頸椎痛，肩周炎，网球肘，腰痛，膝關節炎，失眠，痛經，月經不調，面癱，荨麻疹，帶狀疱疹，眼科及耳鼻喉科疾病等。

服務項目

- 針灸
- 按摩
- 拔罐
- 艾灸

联系我们

(403) 460-8885

1640 16 Ave NW Unit 203,  
Calgary, AB T2M 0L6

www.mapleacupunctureand  
massage.com





# 卡城中華文化中心 CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

☎ (403) 262-5071 ✉ info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到 info@culturalcentre.ca

**卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE**

## Chinese Cultural Dance for Adults 成人民族舞蹈班

**A0500 A: Every Sunday 10:30AM - 12:00PM**  
A0500 A: 每周日 上午10點半至中午12點

**A0500 B: Every Sunday 1:00PM - 2:30PM**  
A0500 B: 每周日 下午1點至2點半

Course Fee: \$76 (Included GST) (8 sessions)  
課程費用: \$76 連GST稅 (8節課)

☎ (403) 262-5071  
✉ INFO@CULTURALCENTRE.CA  
WWW.CULTURALCENTRE.CA

**卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE**

## 2025 乙巳蛇年 YI SI SHE NIAN 新春嘉年華

1月25日及26日 上午11時至下午6時  
2月1日及2日

197 1st Street SW Calgary AB T2P 4M4

活動內容:  
精彩表演 (舞龍、舞獅、武術、音樂、舞蹈、戲曲等)  
即席揮毫知春聯、書法展覽、傳統手工藝示範  
大量攤位展銷、幸運大抽獎

如果有意贊助或合作, 請諮詢:  
403-262-5071 或 info@culturalcentre.ca  
更多信息請訪問 www.culturalcentre.ca

**卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE**

## 標準急救混合課程 紅十字會培訓合作伙伴

### 中文標準急救證書一日課程

- 線上授課輔以一日親身授課
- 完成課程可獲頒三年有效標準急救證書
- 以中文授課 (粵語 & 普通話)
- 2025年2月9日(星期日)
- 上午九時至下午五時
- 12歲或以上均可報名
- 費用: \$150 + GST
- 卡城中華文化中心
- 最少四名學生開班

電話: (403)262-5071  
www.culturalcentre.ca  
197-1 St SW, Calgary

有興趣可掃描二維碼  
或電話報名!

**舞龍體驗工作坊**  
河南少林金龍隊 主辦

對象: 成人及六歲或以上兒童  
日期: 2025年1月15日  
時間: 下午六時半至八時正  
地點: 卡地中華文化中心  
費用: 全免

**Yoga Course  
瑜珈班**

日期: 逢星期三  
時間: 下午 6時15分至 7時15分  
課程費用: \$120+GST稅 (10堂)  
導師: May Chen  
\*請自備瑜珈墊\*

**WEEKEND MANDARIN LEVEL 3 & KIDS' CLUB  
普通話三級班及兒童班**

導師: Jessica Yen  
授課語言: 普通話和英語

兒童班 逢周六 1:00pm - 3:00pm 費用: \$300.00+GST (8節課)

週末三級班 逢周日 1:00pm - 3:00pm 費用: \$310.00+GST (8節課)

**太極班**

時間: 晚上七時至八時半 (逢星期三)  
費用: \$120+GST (8堂)  
地點: 卡城中華文化中心  
導師: Murray Cheung 張耀中

**長者匹克球班**

現正招生

認識匹克球 教授規則 傳授技巧

初級班:  
日期: 2月11日至3月11日 (逢星期二)  
時間: 上午10:30至下午1:00  
費用: \$40+GST (五堂)

中級班:  
日期: 2月12日至3月12日 (逢星期三)  
時間: 上午10:30至下午1:00  
費用: \$40+GST (五堂)

**Sketching & Watercolor  
素描、水彩畫**

日期: 12月7日至2月8日  
時間: 每週六上午十時至十一時半  
費用: \$120+GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師  
\*請自備文具及畫畫用具\*



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002

本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。

地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

# 耆英園地



第2013期 2025年1月2日至1月8日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部 (福利 / 申請 / 查詢) 直線電話: (403) 457-6609



## 2025年耆英會續會/新入會安排

2025年1月2日開始接受續會或新入會申請

會費:\$20/年(1月1日-12月31日)

### 入會/續會辦法:

1. 親臨本會 (適合:新舊會員)
2. 致電本會 (403)269-6122 (適合:新舊會員)
3. 收取電郵續會 (適合:已登記電郵地址的舊會員)
4. 網站申請入會(適合:從未登記入會之人士)



首300位親臨/致電本會(辦法1/2)辦理會籍的會員可得到小禮物一份, 先到先得, 送完即止!



兩項優惠僅限

首200位經網上續會/申請入會的會員(辦法3/4)均可獲得\$5耆英會興趣班代用券, 報名興趣班可獲得\$5減免!



## 101智能學習班 2025年1月

會員專享

每個工作坊有2堂, 不需分別報名

每工作坊限15人

活動地點: 耆英會地庫活動室

每工作坊收費5元

報名日期: 2025年1月6日(一)

### 安卓手機專用

### 蘋果手機專用

#### 基礎課程入門班

#### 基礎課程入門班

1月15日及  
1月22日  
(星期三, 共2堂)

1月11日及  
1月18日  
(星期六, 共2堂)

時間:  
上午10時至  
11時30分

時間:  
上午10時至  
11時30分

導師: 何文志先生

導師: 林正貞先生

由基礎學習, 了解如何由零開始使用手機, 包括設定時間, 上網, 下載應用程式等。

查詢及報名 蕭先生

## 金蛇獻歲賀新春

日期: 2025年1月31日(五)

時間: 上午10時30分-下午12時30分

地點: Carya Village Common  
(2/F, 610, 8 Ave SE, Calgary)

人數: 50人 (費用全免)

1月15日開始報名, 1月22日截止,  
如超額報名, 將採用抽籤方法,  
結果會於1月24日通知

活動內容:  
賀年食品製作  
表演及午餐

歡迎致電本會查詢及報名



## 加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目

逢星期五 上午 10:30 - 11:00

1月3日

耆英會40週年回顧及展望

講者: 耆英會總幹事Liza李陳美儀

## 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00 - 3:00

網上 Zoom ID 875 977 9955

1月8日

一年之始, 要活得更精彩!(粵語)  
講者: 表達藝術導師 - 溫婉暉姑娘



## 乒乓球



開放時間

逢星期一

9 AM~12 PM

1 PM~4PM

逢星期三

1 PM~4PM

地點: 地庫娛樂室  
(每節為1小時)

逢星期一開始預約下星期的節數  
查詢 蕭先生

## 長者

Karaoke

## 卡拉OK 俱樂部

逢星期五

下午1時至4時

耆英會活動室

每次需收費 \$1 以代用券支付

查詢 蕭先生

本會現正招聘以下職位

Outreach Worker

詳情請留意本會網站

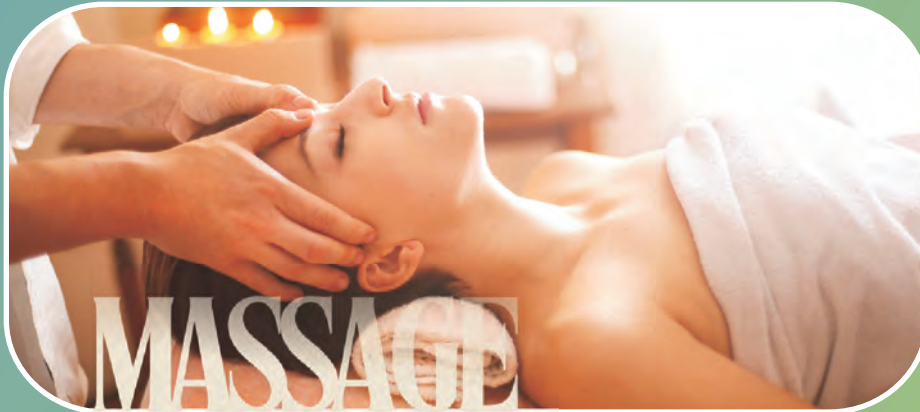
# Calgary Laser Health & Beauty Centre

## 卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com



認證註冊按摩治療師經驗豐富，持有3000小時  
註冊按摩認證CRMTA (認證註冊按摩治療師協

1. 深層組織按摩。
2. 放鬆 (瑞典式) 情侶按摩。
3. 治療性按摩
4. 損傷復健、保健、減壓
5. 孕期按摩
6. 小兒按摩
7. 熱石按摩
8. 拔罐、刮痧、艾灸



### NMN是什麼?

NMN (B-nicotinamide monucleotide) 是人體內固有的物質，也富含在一些水果和蔬菜中。NMN在人體中是NAD+的前體，其功能是通过NAD+體現。

\$150  
/瓶 (60粒)  
500mg

NAD+是人體內一種關鍵性的輔酶，存在於活細胞中，為我們細胞中的線粒體提供燃料，主導人體內四分之一、參與一半以上代謝活動，來完成人體的各項功能，是生命中所必需的物質。但人體內的NAD+水平隨著年齡增長而逐漸減少，影響細胞維持健康所需的能量，令我們身體細胞不能有效修補損壞了的DNA，導致各種身體機能出現退化和衰老症狀。

### HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

#### 面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

#### 眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

#### 全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶

3D  
環迴塑輪廓  
thermage

微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

### 郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

### 多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。

面部撥筋、打通經脈、助血液循環。

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

• 靈柩花被  
• 花牌花籃

• 長壽花圈  
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北,西南,東北,東南,及  
中央街,共八個地點,提供完善殯儀  
服務,適合不同宗教舉行喪禮。

10 Year Recipient of the  
Consumer Choice Award  
for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)

電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.

Calgary Crematorium  
3219 - 4th Street N.W.



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週六,日,晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生(廣東話,普通話,英文)  
解答任何問題：403-619-1033

Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

## FOSTER'S GARDEN CHAPEL FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

### 24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



**SERENITY**  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

**墓地諮訊：**市政府皇后墓園的墓地已經售罄，另一個良好選擇：

## 落基山政府

## 和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程



### Rocky View County Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,  
Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)



## 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
祈禱會：每週三早上10:00  
週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
電郵地址：info.necfc@gmail.com  
帶領牧者：皇甫詩許如傳道  
顧問牧師：皇甫耘農牧師  
3125 Catalina Blvd. NE



## 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
粵語事工：林志恆牧師, 盧永康傳道, 王大為傳道, 黃伍芳原傳道(義務同工), 魏凱輝傳道, 謝志衡弟兄  
國語事工：蔡軍牧師  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童: 9:30 am; 11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

## 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師(主領) 朱永輝牧師(義務)

## 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)  
地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
星期日上午十時正 (英語)  
國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

## 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL: 403-239-2990  
主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉靜牧師(國語領導) 鮑士祈牧師(英語領導)  
助理牧師：請參閱網址: wccac.net  
週六(粵、國語)崇拜: 9:30am  
主日粵語崇拜: 9:30am 國、英、兒童崇拜: 11:15am  
聖經學校：(粵):週六11:00am、主日11:15 am (國、英)：主日 9:30 am  
祈禱會：(粵)：週三9:30am & 7:30pm (國、英)：週三7:30pm  
餐福崇拜：每月第二週三 下午3pm (於外面餐館)  
常青團(耆英)：於每主日聖經學校內  
團契：青、少年、大專、職業、成人 家庭團契  
詳情請瀏覽網址: www.wccac.net或來電查詢



## 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
兒童事工統籌：周喬君  
電話：(403) 590-4349  
地址：3907 - 44th Avenue N.E. Calgary T1Y 6R5  
網址：https://www.calgarychinesebaptist.ca/  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：主日上午九時四十五分  
團契：  
中文男子組：週二上午十時  
兒童：週五晚上七時半及主日上午十一時  
青少年：週五晚上七時半  
新生命團契：週五晚上七時半  
大專/就業團：週六晚上七時半  
迦勒團契(長者)：每月第二週六上午十時  
以勒團契：每月第四週主日下午二時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午三時半

## 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca  
2024年1月至6月安排: 星期日崇拜時間  
英語崇拜: 上午10:25至11:25  
國、粵語崇拜: 上午11:35至下午12:50  
\*網上崇拜會議編號: 770 408 8505 (密碼1234)  
成人主日學: 粵語 - 上午10:00至11:00  
國語 - 上午10:30至11:15  
英語 - 上午11:45至下午12:45  
主日兒童/青少年節目: 上午10:15至下午12:45  
英語牧者: Lorne Trudgian 牧師  
粵語堂署理牧者(非全時間): 梁保裕牧師  
視聽轉: 粵語堂牧者和兒童及青少年牧者, 詳情請參閱本會網頁 "Careers"

## 命定神學 加拿大華人網路社區 https://fan.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚 8:30 網絡課程(粵)  
傳道書  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp 587 890 4192

## 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「生命重整，展翅上騰」  
"Life Transformed. Soaring in Faith."  
事工 / 活動 時間 形式  
中文堂主日崇拜 逢星期日 上午11時正 教會實體及Zoom 網上視像  
兒童少年崇拜及主日學 逢星期日 上午11時正 教會實體  
祈禱會 逢星期三 晚上7時30分 Zoom 網上視像  
幸福之家 每月第三個星期日 下午12時30分 教會實體  
五愛團契 每月第四個星期六 傍晚6時正 教會實體  
婦女天地 每月第二個星期二 上午10時正 Zoom 網上視像  
初信慕道栽培小組 逢星期六 上午9時30分 教會實體  
學習中心 逢星期六 上午10時30分 教會實體  
成人主日學 第二、四個星期日上午10時正 教會實體  
成人詩班 第一、三個星期日上午10時正 教會實體  
\*以上聚會，除【兒童少年崇拜及主日學】以用英語輔助外，均主要以粵語和國語帶領。  
聯絡查詢：403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train站)  
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

## 卡城信義會合一堂 (新植堂) Calgary Unity Lutheran Church

植堂主任：周彼得牧師 (403-389-8145)  
兒童及青少年事工主任：張詠儀宣教師 (368-299-0567)  
主日崇拜：星期日 上午十一時四十五分至下午一時正  
主日學：(成人) 星期日 上午十時至十一時  
(兒童) 星期日 下午十二時至一時  
網上祈禱會：周三晚上八時至九時  
職青團契：每月兩次  
耆英活動(老友記)：每月首週五上午十時至下午十二時  
關愛小組：每月兩次  
地址：3527 Boulton Rd NW, Calgary, AB T2L 1M5  
電郵：info@calgarylutheranmission.org  
網址：https://www.calgarylutheranmission.org

牙科醫生  
陳周穎怡  
Dr. Amy Chow-Chan  
403-261-8020  
(國、粵、英語服務)  
星期二至六 10 am - 6 pm  
Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 卡城信義會豐盛堂 Abundant Life Lutheran Church Calgary

教會使命：尋找人，傳福音，作門徒  
長老：沈永良長老 牧師：伍偉業牧師 堂主席：黃秉勳執事  
聚會 時間 形式  
粵語崇拜 星期日 上午9:30 教會實體  
兒童崇拜及主日學 星期日 上午9:30 教會實體  
豐盛園地-讚美操 星期二下午2:30-3:30 教會實體  
週四上午初信查經 星期四上午10:00-11:30 zoom  
週四書卷查經 星期四晚上7:30-9:00 zoom  
小組-職青、年輕夫婦、聚會時間，歡迎來電或電郵查詢 實體  
成年人、退休人士  
電話：403-630-2755  
地址：8007 Bowness Rd NW Calgary AB Canada, T3B 0H5  
網址：www.allcc.ca





## HUBLOT Spirit of Big Bang 乙巳蛇年黑色陶瓷腕錶

瑞士高級製錶品牌HUBLOT自2016年起每年都會推出一款特別版Spirit of Big Bang系列來慶賀中國農曆新年，擅長以前衛現代設計來演繹生肖的象徵意義，今年推出的乙巳蛇年黑色陶瓷腕錶，以精湛工藝呈現精美蛇形圖案，分別在錶盤、錶殼及錶帶中融入蛇元素，包括在標誌性鏤空錶盤之上，採用尖端鐳射技術以鍍金雕刻的蛇形圖案栩栩如生，在欣賞計時機芯之時伴隨著靈蛇纏繞其中，蜿蜒遊走的精心佈局別具衝擊力。

此外，另一大焦點落在黑色酒桶形錶殼，搭配鑄有蛇鱗紋理的旋入式陶瓷錶圈，蛇鱗紋理一路從錶圈再蔓延至錶帶，設計的一體性乾淨利落，黑色橡膠錶帶以整塊橡膠製成，並採用創新的浮雕工藝呈現出獨特天鵝絨質感，微微折射出迷人光澤別具魅力，新作僅限量推出88枚，在專賣店、授權零售商及官方電商管道有售。



# 盤點五大乙巳蛇年特別版腕錶 尖端工藝詮釋靈蛇生肖

**聖** 誕剛過農曆新年將至，錶迷每年這個時刻期待著各大品牌會如何發揮匠心打造專屬的賀年生肖腕錶。中國傳統的十二生肖除了是靈氣動物，也各具有象徵意義，即將到來的乙巳蛇年，蛇有著智慧、靈動、重生與蛻變的意義，向來會幻化符號圖案融入工藝品當中，接下來看看今年有哪些不容錯過的蛇年腕錶。



## IWC柏濤菲諾月相自動腕錶37蛇年特別版

農曆是按月亮的月相周期來安排的曆法，來到農曆新年又怎少得一枚月相腕錶，IWC萬國錶今年繼續沿襲悠久傳統，以僅推出500枚的全新限量版迎接農曆新年。柏濤菲諾系列（PORTOFINO）自1984年起一直是品牌經典優雅的代表，新作採用直徑37毫米的精鋼錶殼和酒紅色錶盤，位於12點鐘的月相顯示以精準見稱，僅在122年後才會偏離實際的月球軌道一天。在酒紅色的簡約背景上金色的月亮和星星精緻又醒目，與鍍金指針及時標完美融合，在腕錶背面還隱藏著一枚蛇形的鍍金擺陀呼應新年。新作配有兩款錶帶，分別為黑色或酒紅色的小牛皮錶帶，均配備蝴蝶式折疊錶扣可以讓佩戴者快速更換。腕錶搭載IWC自家製的32800型自動上鏈機芯，動力儲備長達五天。

## Franck Muller Silhouette CX Snake

新年錶向來都是發揮創意的機會，今年Franck Muller甚至推出一款從未出現過的錶殼形狀，全新的限量版傑作Silhouette CX Snake結合靈蛇的魅力與品牌的創新技術，由18K玫瑰金精心打造，設計靈感來自蛇的蜿蜒流動與優雅形態，錶殼以綿延起伏的不對稱曲線為設計，以未完全展露其首尾的方式隱約地呈現出靈蛇的輪廓。品牌向來以標誌性的錶殼聞名於世，是次新作的錶殼設計由Curvex CX所演變，而Curvex CX本身又是對Vanguard與經典Cintree Curvex的現代演繹，以致新作達到一種非傳統又傳承優良基因的設計美學，創造出富有動感且優雅的視覺體驗，呈現出嫵媚的靈蛇柔軟動作。

在製作錶殼的過程中由於無法使用傳統的尺寸控制方法，所以組件必須經過特別工序來組裝，當中需要極高的精確度，確保機械強度、防水性能以及即使在不對稱的錶殼形狀下也能完美呈現的功能性。獨特的錶殼又影響著藍寶石玻璃鏡面，需要以先進的鑽石研磨和CNC技術形成其獨特的球形，才能與錶殼完美配合，並且從3點到9點、6點到12點兩個方向彎曲，是為令人驚歎之工藝。最後在錶盤上的數字亦要經過精心排列和調整，以確保功能性與美觀的協調和諧，錶盤上的蛇形圖案採用複雜的雪鑲技術，深綠色的綠寶石被精妙地鑲嵌其中。這件創新的作品全球限量28枚，並且僅在亞太地區獨家發售，香港限量5枚。



## Breguet Classique 7145

以精湛複雜工藝而聞名的寶璣（Breguet）今年以金質鐫刻工藝來展現靈蛇的優雅氣質，新作Classique 7145運用淺浮雕技法將錶盤變成一件微型雕塑。美輪美奐的圖案以手工雕刻及機刻雕花製作，由工匠大師手持纖細鑿子和刻刀在顯微鏡下悉心勾繪雕刻，皆為細節注入匠魂。早在1786年品牌已引入全新工藝來製作銀質或金質機刻雕花錶盤，後來這些獨特細節紛紛成為了今天品牌的經典設計，是次新作所用的機刻雕花車床已有百年傳承，將鐫刻圖案的精準度控制在0.1毫米，線條和曲線都經過精心勾勒，絕對是藝術價值極高的工藝品。

零件經過清潔和拋光後展現出與別不同的層次感和光澤，彰顯出品牌的精湛工藝，新作所用的自家製機芯是厚度僅為2.40毫米的寶璣502型機芯，配備22K金擺陀和手工鐫刻機刻雕花圖案，從零件成型到最終組裝都在錶廠內完成，是為時間與精神煉成的大師之作，如此獨特的逸品全球僅限量8枚，稱得上為可遇不可求。



## 江詩丹頓Metiers d'Art中國十二生肖傳奇之蛇年腕錶

江詩丹頓（Vacheron Constantin）在亞洲地區為人所熟知，原來因為品牌早在19世紀已與中國結緣，品牌的珠寶時計在清朝時期已深受皇室歡迎，一系列精美的「中國時計」採用手工雕刻細節或琺瑯彩繪元素，並且特意賦予其出眾的防潮性能以適應東方氣候。品牌多年來都有靈感源自亞洲和中國的時計傑作，在12年前開始亦每年推出兩款限量版時計致敬中國傳統十二生肖的交替，今年的Metiers d'Art藝術大師系列中國十二生肖傳奇腕錶剛好來到新一輪循環。

蛇在中國傳統文化中既神秘又寓意祥瑞富足，向來備受重視，新作的錶盤上有一條靈動的眼鏡蛇栩栩盤繞於嶙峋岩石上，是由兩片金質鑲貼圖案組成的微型藝術，需要手工雕刻大師在粉紅金或白金材質表面上以恰到好處的力度雕琢出鱗紋和岩石的紋路，光是這個工序已歷時三天。及後，再由琺瑯彩繪大師以微縮繪畫和氧化著色工藝進一步突顯出圖案紋理和浮雕效果，新作分為粉紅金款及鉑金款，在粉紅金款中眼鏡蛇和岩石圖案以溫暖的赭色調呈現，後者則以沉穩的煤灰色為基調，兩者搭配棕色或藍色鱷魚皮錶帶，分別限量25枚。

**煮**湯圓，不少人只在乎麵糰當中的餡料，卻忽略了煮湯圓的糖水，最受歡迎最普遍的薑糖水（紅糖薑茶）應如何烹調？切幾片薑、加塊片糖煮埋一鍋就這麼簡單？然而，一碗經研究過的薑糖水，它的成本比湯圓更高，值得花心思考究。我們跟米芝蓮推介甜品店師傅煮薑糖水，味道果然不同凡響。

### 甜品店老闆教用小黃薑 非老薑

記者曾看過一個訪問，佳佳甜品店的招老闆教大家煮湯圓。不過，更吸引人留意是他分享煮薑糖水的技巧。招老闆建議用小黃薑，不是成熟的老薑，因小黃薑的香味較突出。

「將小黃薑和合適比例的水放入攪拌機，想辣就下三分之一的水，想不那麼辣就各用一半。攪拌後用濾袋隔渣成薑汁，薑汁再加清水煮，放入片糖拌煮免糊底，水滾後隨即熄火，便有充沛的薑味，如煮太久反而辣味蓋過薑味。」

### 薑糖水驅寒暖胃 活血補虛

薑糖水（紅糖薑茶）在中醫食療上也甚具功效。在天氣寒冷的日子，喝薑糖水、紅糖薑茶有持續地暖身、驅寒、暖胃、活血、補虛的作用。但素日不宜多飲，防止喉嚨痛。

### 減燥熱留薑皮 天然古法紅糖代替片糖

記者喜歡喝薑糖水，於是依樣畫葫蘆學煮。在菜市場上看到檔販賣「小黃薑」，兩大塊大概賣\$10.5。註冊中醫師潘仲恆曾叮囑，薑是熱性，薑皮則屬微涼，連皮同吃能保持薑藥性的平衡。想減低燥熱，留皮洗淨可用。薑皮利水去濕，與薑肉入藥或入饌能相輔相成，留皮洗淨便可用。此外，記者用了天然古法紅糖代替片糖，純粹覺得顏色更吸引，感覺更有「古早味」亦有糖香。煮完糖水，才煮湯圓。



### 不黏不爆煮湯圓4要訣 不用溝凍水煮

煮湯圓的時間實際上很短，想不弄穿湯圓皮，不互黏也不爆開，不用執著用「點水法」（溝凍水煮），湯圓也會煙韌，因為糯米食品本身的口感與特性已是煙韌。

煮急凍包裝的湯圓，切勿解凍，一定要滾水落。否則湯圓皮會隨水溫升高然後化開。所以，大滾水下湯圓是必須的。當湯圓浮起，等片刻見些許發脹，隨即撈起，放入已煮好的薑糖水內防止黏糊。

煮完湯圓的水不要再用，因為其中已佈滿了糯米粉，濁而味差。薑糖水、湯圓分開煮，才能成就美味的薑汁湯圓。

### 不互黏、不爆開、保持煙韌，煮湯圓4貼士：

- 1：湯圓勿解凍
- 2：大滾水放湯圓
- 3：浮面後待微脹，即撈起放入薑糖水
- 4：糖水、湯圓分開煮

### 【薑茶湯圓食譜】

材料：

- 小黃薑1大塊（約105克）
- \*榨出薑汁150毫升
- 天然古法紅糖20克
- 清水1杯（250毫升）
- \*分量/味道可自由調整。

做法：

1. 洗淨小黃薑，不用去皮，切細塊，放入攪拌機。
2. 加水攪拌至順滑，用隔渣袋濾出薑汁。
3. 薑汁、清水放入鍋，用大火加熱。
4. 冒煙後加入紅糖煮溶拌勻，水滾即熄火完成。



**薑茶湯圓**

驅寒暖胃 活血補虛




抗氧化助防癌

# 10粒=每日所需維他命C

## 士多啤梨6大營養素

**冬**季是士多啤梨的產季，一顆顆鮮紅飽滿的士多啤梨，酸甜的口感深受大家喜愛。然而，士多啤梨是否愈大顆愈好？它有哪些營養價值和健康好處？又該如何挑選與清洗以減少農藥殘留？讓我們一起來了解！士多啤梨富含維他命C、鉀、葉酸、膳食纖維等多種營養成分，還含有強效抗氧化物質，可穩定自由基，保護身體細胞與組織免受傷害。



### 1. 維他命 C

10顆士多啤梨便能提供約110毫克維他命C，輕鬆滿足每日需求。作為天然抗氧化劑，維他命C不僅能清除過多自由基，還有助於促進膠原蛋白合成、加速傷口癒合以及提升鐵質吸收。

### 2. 鉀

士多啤梨中的鉀能幫助排出多餘鈉離子，維持電解質平衡，進而改善高血壓並促進心血管健康。

### 3. 葉酸

葉酸是維他命B雜的一種，對製造紅血球與合成DNA、RNA 至關重要。尤其是孕期初期的葉酸補充，對胎兒的腦部及神經系統發育至關重要。

### 4. 膳食纖維

每份士多啤梨可提供約2.8克膳食纖維，有助於促進腸道蠕動，改善便秘及降低痔瘡風險。

### 5. 鞣花酸

士多啤梨中含有的鞣花酸 (Ellagic acid) 是一種天然多酚成分，研究顯示它具備預防某些特定癌症的潛力。

### 6. 花青素

士多啤梨含有高濃度的花青素 (Anthocyanin)，屬於類黃酮的一種，擁有強大的抗氧化活性，有助於降低癌症與心臟病風險。

冬  
立  
注意!



補腎。潤肺。護膚。強氣血。

秋冬湯水食譜特集

### 佛手瓜栗子甘筍湯 潤燥止咳增強體質

常人質疑沒有放肉的湯不會甜，其實佛手瓜、栗子、甘筍、腰果和大豆芽等食材，可以大大提升素湯的鮮甜味。

秋冬進補，以潤燥止咳、補腎壯腰、增強體質及防體虛為佳。

佛手瓜栗子甘筍湯，食材普遍在超市找到，甚至湯包你都可能見過。註冊中醫師陳圳堅認為此湯能潤燥、健脾、開胃、壯腰、固腎及強腰腿。秋冬天是適合進補的時節，進食適量的栗子和紅蘿蔔可達補腎壯腰的功效。



冬

天乾燥飲咩湯水好？過了立冬，代表大自然陰氣漸長，陽氣漸退，最易受傷的就是腎，所以入冬當以補腎陽為主，煲一碗暖笠笠冬天湯水是不能缺少的。現為你集合幾款冬天滋補湯水食譜，配合時令食材，既可促進血液循環，又可令臉色紅潤。



### 佛手瓜 治肝鬱咳嗽?

又稱合掌瓜，清脆多汁，可做菜亦可生吃。佛手瓜主治肝鬱氣滯，肝胃不和、咳嗽痰多。中醫一般認為佛手瓜性溫味甘，歸肺、胃、脾經，具有理氣和中，疏肝止咳、健脾開胃的功效。注意它屬於熱性食物，體質屬濕熱或陰虛的人應少吃。

### 栗子 多吃氣滯難消化

《本草綱目》中記載：栗子性溫，味鹹。中國歷代藥典，均以栗子能補腎，治療因腎虛引致的腰腳無力，尤以風乾的栗子為佳。但注意不可多食，尤其小兒，因為進食栗子過量易使人氣滯，腸胃較難消化。選購栗子，可揀已去殼的，方便省時。如果選購有殼的栗子，揀表面光滑比表面粗糙的肉質更甜。

### 甘筍 能健食利腸胃

甘筍性甘，味辛，微溫。能下氣補中，利腸胃，安五臟，令人健食，有益無損，可把腸胃中積滯的東西排走。優質的甘筍，揀表皮呈橘紅色，胡蘿蔔素含量亦較高。

## 無花果南瓜雪耳湯 潤燥治喉痛新鮮無花果最好

無花果，性質微涼，治咽痛，去熱氣。味道甘甜、果實部分富含果糖、蛋白質、多種維他命及礦物質，而且高纖，有助腸道健康，不過腸道敏感者不宜多吃，因為無花果非常有利排便。有說用無花果乾煲湯較好，但中醫師陳俊傑（傑醫師）提醒，無花果乾甜味重，加工程序多，反而用新鮮無花果煲湯更有利健康。

至於，南瓜性質微溫，有效於控制血糖，而南瓜的果膠有很好的吸附性，可延緩腸道對糖和脂質的吸收，對減肥有功。傑醫師亦提醒，如果皮膚易痕癢過敏，患濕疹或風疹，宜減少食用南瓜。

說起膠性，雪耳的植物膠質豐富，不但能滋陰養顏，分解腸道廢物，亦有減肥作用，雪耳能清肺熱，外感風寒者忌吃。

綜合無花果南瓜雪耳湯，傑醫師認為寒熱適中，大人小朋友合宜，不熱氣、潤肺、治咽痛。但糖尿病者留意慎服，而且多吃易滯，一個禮拜飲用一次便可。



## 佛手瓜栗子甘筍湯（煲）

材料：

佛手瓜2個、栗子10粒、甘筍1/4個、粟米1/2條、南北杏10克、蜜棗1粒、水1500毫升

做法：

1. 將佛手瓜、甘筍及粟米切件。
2. 湯鍋內注水，加入栗子、甘筍及粟米煲至水滾。
3. 加入佛手瓜、南北杏及蜜棗。
4. 中慢火煲湯1小時完成。



## 無花果南瓜雪耳湯（煲）

材料：

新鮮無花果3個、南瓜1個、雪耳180克、水2000毫升（約8杯）、鹽1茶匙

做法：

1. 新鮮無花果洗淨。
2. 雪耳浸透後切去根部。
3. 南瓜切塊及去核。
4. 湯鍋內加入冷水，下南瓜先煲滾。
5. 水滾後加入無花果及雪耳中慢火煲45分鐘。
6. 加鹽調味完成。

# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加 靜電水管商業商業  
氣水汽濕 除塵煤業屋  
爐爐機器 器管氣冷庫頂  
管管管管 管管管管 機機



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及  
垂直簾，自設工廠生產，  
保證質優價廉。  
免費上門估價及安裝，  
歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 華東裝修



門窗維修 櫃檯定做 內外油漆  
土庫翻新 廚房浴室 車房外牆  
瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca

# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水櫃
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業

電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

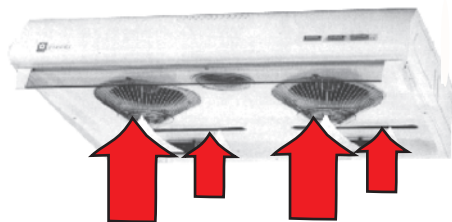
電郵：info@focusroofingab.ca

網址：focusroofingab.ca



SAKURA

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
**劃時代高科技機王之王**



**SAKURA TURBO HOOD**  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

**得!**

前抽及後吸

**得! 得!**

**櫻花**



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

**七天營業** 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城17年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/國)

**冰雹損毀一條龍服務**



亞省屋頂協會會員



安全認證許可



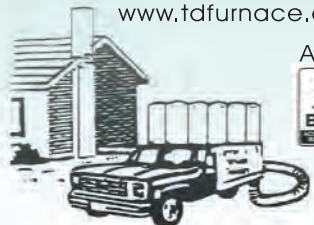
BBB-13年A+會員

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

**403-272-6556**

www.tdfurnace.com



A+級



42年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

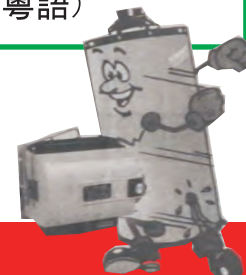
**本公司\$60,000出售**

即可繼續營業,

有意請電:

403-830-9138 Bill

(英、粵語)



抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城42載, 請認明 TD



# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台  
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地磚 走道擋土牆 通渠排污 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊 36年經驗

2百萬工程保險

請電: 403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 卡城裝修工程公司

● 舊屋翻新 ● 大小工程  
● 土庫間格 ● 圍欄陽臺  
● 地板瓷磚 ● 內外油漆  
● 專業噴油

免費估價



趙生: 403-608-6698

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗膠板 水電維修 土庫間隔 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話: 403-701-0981 Don 楊

# 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過34年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

歡迎有經驗牙托師傅加盟

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)

403-399-3120

# 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話: 403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

# 榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: 403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

Message ChatGPT

Search

## ChatGPT Search 開啟對話式搜索新體驗

### 一問一答外還能整合資訊

OpenAI於12月17日公布，ChatGPT Search正式全面開放，這項原本於10月推出給付費用戶嘗試的功能，以後非付費用戶也能使用，同時也將在近期推出即時互動語音功能。OpenAI 首席產品長 Kevin Weil 表示，ChatGPT Search 自兩個月前開放給付費用戶後，已經成為許多用戶日常搜索的重要工具。

## ChatGPT Search跟Google 搜尋有什麼差別？

ChatGPT Search顧名思義，就是將搜尋引擎的功能加入到AI聊天機器人中，用戶可以用一般對話的方式向AI提問，AI會自行判斷用戶的問題是否需要最新的資訊，從網上搜尋整合後，以更直觀的回答方式呈現給使用者。

這跟傳統搜尋模式最大的差異在於：使用者不再需要逐個點擊搜尋平台所呈現的頁面連結，就能直接得到由AI先統整過的答案。若認為AI提供的答案不夠完整，或是還有其他想知道的資訊，直接再往下延伸即可，省去在搜尋平台重複滑動、點擊、尋找資訊的時間。

此外，ChatGPT Search相較Google搜尋的另一個優勢，在於其目前並沒有引入廣告，這讓用戶在搜尋上能有更好的體驗。

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾傢俱
- 車房維修

電話: **587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話: **403-968-8618**

廠址: 4203 12St. NE

## 榮達裝修

- \*土庫翻新
- \*內外油漆
- \*圍欄陽台
- \*廚房浴室
- \*地板瓷磚
- \*免費估價

二百萬  
工程保險

電話: **403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

- 地板 瓷磚 油漆 門窗
- 抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
- 圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生: **403-973-0938**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬  
工程保險

- 專業設計
- 土庫裝修
- 舊屋翻新
- 門窗更換
- 陽台圍欄
- 內外油漆
- 草皮石仔
- 免費評估
- 專業有牌

電話: **403-629-3373** 朱生



## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)



## 金興裝修公司

- 舊屋翻新
- 土庫間隔
- 廚房浴室
- 水電工程
- 內外油漆
- 門窗維修
- 瓷磚地板
- 圍欄陽台

歡迎致電免費估價

Tom 黃 **403-401-8268** (16)

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

- 舊屋翻新
- 土庫間隔
- 更換廚具
- 門窗圍欄
- 更換外圍
- 屋外圍欄
- 修木陽台
- 實建地台
- 內外油漆
- 大小工價
- 免費估價

電話: **403-870-2802** 余生

## 宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地台
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提: **403-703-6688** 宋生

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門, 遙控機, 彈簧

David 徐 **403-680-7984**

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版, 請瀏覽網頁: [canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)



**Auto Glass** Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

- 更換擋風玻璃
- 被石塊擊破玻璃修補
- 代客申請保險
- 免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)

**特價通渠** **特價熱水爐**

30年經驗

**(403)616-9299(Tom)** **(403)274-3321(Tony)**

專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING



主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞

**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**George 車房門專業安裝，維修**

**新車庫門新馬達安裝**

24/7 Service

\*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等

政府註冊 專業技師 經驗豐富

WCB 保險  
 200萬工程保險

**Bright door services Ltd** www.garagedoorcare.ca  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933

**恆昌冷暖氣工程**

專業維修：

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

— 政府專業持牌技師 —

電話：**403-988-9121** 恆記

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機： 403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094 陽光會計及稅務服務 403-397-6738	卡城華人浸信會 403-590-4349 基督教華人神召會 403-263-6059 主恩福音會 403-261-3610 華人宣道會 403-274-6923 協和教會 403-262-4388 卡城東北播道會 403-648-1938 宣道會城西堂 403-239-2990 基督教銘恩堂 403-252-7790 卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
<b>餐館</b>	<b>移民服務</b>	<b>宗親會</b>
福臨門Country Hills 403-265-1616 福臨門Marlborough 825-413-0913 匯豪軒 587-351-0788 翡翠軒酒家 403-568-2832	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	台灣同鄉會 403-262-8652 溯源堂 403-266-1784 余風采堂 403-263-4434 台山會館 403-263-1093 黃氏宗親會 403-266-3374 至孝篤親公所 403-262-2436 馬氏公所 403-265-9849 福建同鄉會 403-263-8899 梁忠孝堂 403-262-2284 伍氏宗親會 403-276-5599 越棉寮華誼聯誼會 403-262-0219 江浙上海聯誼會 403-269-3996 潮州同鄉會 403-266-4939 司徒氏宗親會 403-287-9925 順德聯誼會 403-263-3668 龍崗公所 403-262-1077 李氏公所 403-262-2247
<b>按摩、美容、髮廊</b>	<b>律師樓</b>	
520 Massage Clinic 587-664-4824	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282 Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088 馬力偉律師 403-263-1938 周慧儀律師 403-261-0645 360律師樓(San Lo) 587-329-6281	
<b>電腦公司</b>	<b>汽車維修</b>	
普瑞電腦 403-277-0566	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	
<b>燒臘 麵家</b>	<b>駕駛學校</b>	
昌平麵家 403-291-3681	東方駕駛學校 403-248-8048 國際駕駛學校 403-280-0303	
<b>裝修工程</b>	<b>跌打</b>	
希爾頓裝修公司 403-680-7984 迅達冷暖工程 403-921-4186 理想屋頂裝修公司 403-475-9288	趙威跌打醫館 403-680-3813 黃強跌打專科 403-651-9833	
	<b>招牌 / 廣告</b>	
	華美膠片招牌 403-606-0621 民樂招牌製作公司 403-708-3929	

Blue Jay



裝修公司

## 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國、粵、英)

**403-606-6585**

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

### 專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換·暖氣爐  
·冷氣機  
·熱水爐

屬兔皇 (持牌專業技師)

**403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)**



經驗豐富

價錢公道

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

### 專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

**GARY (雷先生)**

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

**電話 403-399-2445**

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

**403-383-8897**

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 潮汕沒有「打冷」？

## 每週一詞

## 「元宇宙」源自電影《雪崩》？

打冷是其中一種流行於香港的飲食方式，人們通常會去潮州菜館及大牌檔打冷，這也可說是香港非潮州人最常接觸的潮汕飲食文化。不過，吊詭的是，潮汕地區當地並沒有打冷這種說法，倒源自於香港。

打冷的「冷」字讀平聲，即「lang5」。對於打冷的由來眾說紛紛，其中一個說法是打冷為中西合璧的用語「打round」，就是食客一輪一輪的選擇冷菜，猶如一個又一個回合一樣。以「冷」當作「round」字其實曾在「廟街歌王」尹光作品《十四座》中也有出現過，「兜多個冷，佢都未曾滿座」此句歌詞反映港人有將「冷」當作「round」，即回合的用法。至於另一說法是由於潮州話說「人」為「冷」，因此「冷」常被泛指潮州。而打冷的「冷」字其實是指滷水鵝、滷水墨魚、凍蟹等潮州小菜，而「打」則是「吃」的意思。因此，到潮州食店或大牌檔去光顧，便俗稱為「打冷」，即吃潮州小菜的意思。

近年，多家科技企業爭相投入「元宇宙」領域，這個概念風頭一時無兩。元宇宙更入選國家語言資源監測與研究中心的「2021年度十大網路用語」。不過元宇宙究竟是甚麼？

元宇宙英文為「Metaverse」，它並非一種技術，而是一個概念。此概念始於1992年的美國科幻小說《雪崩》，小說中，用戶只需戴上耳機和眼鏡，就可以通過「Avatar」（虛擬化身）在一個虛擬三維世界中自由活動，而作者將這個空間稱為元宇宙。致力發展元宇宙科技的Facebook就曾經形容它為一個實體化的互聯網，是一個集結人工智能（AI）、虛擬實境（VR）、增強實境（AR）、區塊鏈、5G等技術而創建的三維度虛擬實境共享開發平台。Facebook行政總裁朱克伯格說，未來人們可以透過VR智能眼罩進入沉浸式體驗的元宇宙內，進行社交、網絡會議、網購等日常活動。隨著科技進步，元宇宙的內涵和外延將不斷演進，未來我們踏進的會是另一個「宇宙」。

# Omakase禮儀

近年來台灣無菜單料理OMAKASE逐漸盛行，而在此語起源的日本，高級板前壽司不僅要價不菲，用餐的禮儀與方式更是有許多小細節。

知名美食部落格採訪到一位在台灣開設米芝蓮一星壽司店的創辦人，並由他教學板前壽司的用餐禮儀。



## 這樣沾豉油竟是錯？



米芝蓮星級壽司師傅教正確食法

**知**名美食部落格「4foodie」在Instagram粉絲專頁中發文，透過採訪專業板前壽司師傅，教大家認識用餐禮儀，一位移民日本居住10年的網友也在Threads上補充自己的看法。

### 1. 用手還是用筷子吃壽司？

吃壽司從禮儀的角度來看，用手或筷子都可以！對於不會正確拿筷子的人，用手吃比較容易掌握，也能感受到師傅手握的觸感，進一步享受壽司的美味。

### 2. 如何沾豉油？

無論是用手還是用筷子，將壽司先橫放再夾起來更容易將豉油沾在魚料上，且應將豉油沾在魚料上，而不是米飯上。用筷子的話可以學師傅先將壽司翻90度再夾起來沾，比較不容易散開。

### 3. 是否能夠移動餐盤？

壽司的餐盤日語和日語的木屐同音。雖然影片中的師傅不介意，但在日本，移動餐盤是很沒禮貌的行為，一定要注意，建議不要這樣做。

### 4. 最需要注意的用餐禮儀是？

一定要有時間觀念！遲到也許無法避免，但希望到了以後能立刻進入用餐狀況。壽司注重新鮮度，應該在壽司師傅遞上後盡快食用，才能品嚐到最佳口感。遲到會影響整個流程和其他客人的體驗，也該避免長時間聊天或拍照。

**在**陰陽五行理論中，日照多而白晝長是為「陽」，冬至是每年日光時間最短的一天，過了冬至後，日光時間會開始增多，陽氣慢慢回升，因此冬至是陰消陽長轉化的關鍵節氣，古人稱之為「冬至一陽生」。

### 10種冬至適宜的食物：

- 1 雞肉：味甘性溫，能溫中補氣
- 2 蝦：味鹹性溫，補腎壯陽
- 3 羊肉：味甘性溫，溫中補虛
- 4 蛇羹：味甘性溫，溫補陽氣，去風濕，強筋骨
- 5 栗子：味甘性溫，健脾補胃，益氣補腎
- 6 杞子：味甘性平，滋補肝腎
- 7 合桃：味甘性溫，補腎強腰，潤腸通便
- 8 人參：味甘性溫，可大補元氣，補脾益肺
- 9 生薑：味甘性溫，溫中健脾，止嘔
- 10 杜仲：味甘性溫，溫補肝腎，強筋健骨



## 冬至飲食宜忌

中醫推薦

10大補陽養腎食物  
5款祛寒益氣湯水

原來要食蝦？



註冊中醫師  
邱穎琳



### 冬至飲食 | 冬至不宜吃芝麻黑豆？

邱醫師早前曾就立冬給予飲食建議，雖然立冬和冬至都是冬天，但冬至的天氣明顯寒冷得多，所以立冬時，需要補腎養陰兼補陽，到冬至時則應著重補腎、助陽和養陰。這亦解釋了為何立冬時可以多吃黑芝麻和黑豆，但冬至卻不宜，因為這兩種食材性質偏涼，不符冬至的飲食原則。除食品外，邱醫師也特別針對冬至提供湯水食譜。

### 當歸生薑羊肉湯食譜

材料：  
當歸30克  
生蔥100克  
羊肉半斤  
水2.6公升



#### 做法：

- 1 羊肉洗淨切塊，加入滾水中，加少許酒汆水後，洗淨及瀝乾。
- 2 蔥切塊，拍裂，洗淨。
- 3 鍋燒熱下油，爆香蔥片及拌炒羊肉至釋出香味。
- 4 當歸和水下鍋，以大火煮滾，轉中小火煮1.5小時即成。

功效：溫陽補腎、補氣養血、溫中去寒之效。

### 人蔘雞湯食譜

材料：  
人蔘15克  
雞半隻  
淮山30克  
杞子15克  
黨參15克  
黑棗3枚  
水24碗



#### 做法：

- 1 雞去皮及洗淨內臟，切半並汆水。
- 2 其他材料洗淨後加水，以大火煲滾，轉小火煲2小時即可。

功效：補氣健脾



**相**信大家已經準備好假日心情迎接元旦，緊接著的農曆新年也要好好做準備，烈酒向來都是節慶送禮自用的佳品，今年Remy Martin人頭馬有重磅新品迎接癸巳蛇年，與著名中國藝術家黃宇興聯乘推出一系列的新春限量版，包裝精心設計從黃宇興的《瑰麗靈蛇》取得靈感，將中國傳統文化融入品牌所著重的風土自然元素，使美酒有如藝術品般值得珍藏。

是次的限量版新作將會應用到Remy Martin人頭馬XO、CLUB及VSOP三款美酒之上，各具特色適合贈予不同的對象。合作的藝術家黃宇興位列2024年胡潤中國藝術榜第四位，他出生於1975年的北京，畢業於中央美術學院壁畫系，擅長以水、樹、礦物、山水及建築為基礎創作鮮明色調的作品，特色是通過水晶般的色彩條紋放大形態突顯畫中的能量。他最著名的作品之一《七寶松圖》於2021年在佳士得以6,400萬港元成交，隨即創下紀錄。是次將其作品《瑰麗靈蛇》融入特色禮盒，中國傳統生肖巧妙地與法國干邑地區的大自然合為一體。

《瑰麗靈蛇》的創作核心是一條神秘靈蛇，靈蛇象徵了吉祥、權力和智慧，蜿蜒向上的形態穿梭於起伏的山巒之間，引伸出人頭馬美酒的發源地：大、小香檳區的非凡風土。此外，藝術家透過標誌性泡沫圖案象徵對於干邑最為重要的葡萄，畫中的河流緩緩流淌，比喻著引以為傲的生命之水，作品有如寶石般的色彩交織，好比美酒獨特的複雜性般精彩迷人。設計除了展示在外盒之上，打開後盒子內部亦飾有整幅《瑰麗靈蛇》畫作，與盒內美酒相映成趣。在酒瓶方面，XO酒瓶玻璃表面飾有黃宇興作品的彩色元素使之變化成一件藝術品，人頭馬CLUB則以標誌性的八角形酒瓶示人，綴以黃宇興的藝術傑作，至於VSOP的霧面玻璃瓶上亦飾有《瑰麗靈蛇》的華麗設計。

美酒除了用來欣賞、珍藏，當然還是要親身品嚐。XO有著迷人的明亮琥珀色，馥郁香氣散發李子、乾無花果、蜜餞香橙及百香果的香味，夾雜一絲蜂蜜及茉莉花的氣息。味道方面極為醇厚，清新果香令人垂涎，成熟無花果和蜜餞香橙的沉厚味道伴隨著順滑口感，最後糅合烤可可豆、蜜糖和薑餅的餘韻。CLUB這瓶佳作亦甚具特色，有著法國橡木桶及烤杏仁的香氣，匯聚豐富濃郁的杏子、肉豆蔻甜味以及烘焙咖啡豆風味，層次豐富餘韻歷久不散，最適合在佳節期間搭配味道濃郁的美食使品味體驗一再提升。最後的VSOP相信酒迷熟悉不過，出外暢飲向來是非常受歡迎的選擇，因為經過法國橡木桶內長期陳釀，散發出宜人的雲呢拿濃厚氣息，味道平衡帶有成熟水果的濃郁果香，層次豐富酒體飽滿，散發優雅特色。



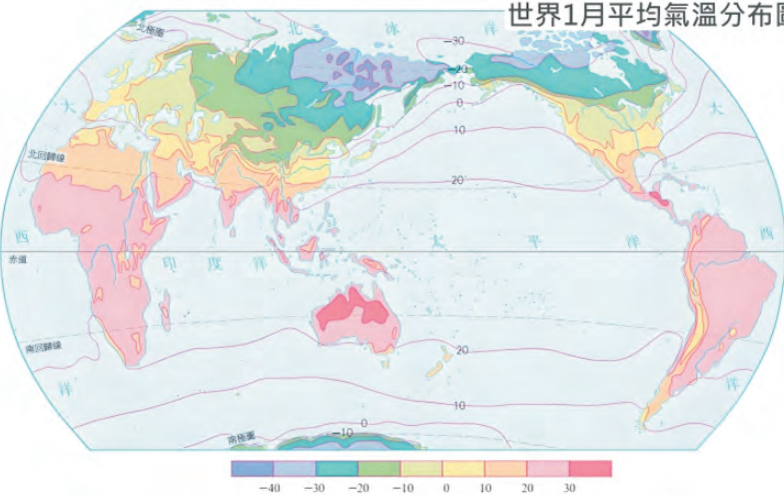
如果說在同一緯度上，中國冬天會比其他國家地區更冷，甚至會是最冷，大家是否覺得意外嗎？

## 漠河與利物浦相差30°C

因為陽光入射方向與角度（太陽高度角），太陽輻射會隨緯度增加而減少，所以在地球整體來說，氣溫從赤道向兩極遞減。不過，氣溫還受其他地理因素影響，這令同一緯度地方氣溫會有差異。

中國的冬天真是比其他同一緯度地區更冷嗎？氣溫會低多少？內地媒體列舉了一些例子：英國西海岸的利物浦，與中國「北極」，黑龍江的漠河緯度很接近，都是北緯53度左右。但利物浦即使在冬季，每天清晨最低氣溫大都在0°C以上，港口終年不凍，漠河同時期則是千里冰封，氣溫低至-30°C以下。利物浦的氣溫，大約與中國浙江杭州、湖南長沙相約，但這兩個中國城市緯度僅28至30度，比利物浦低很多。

世界1月平均氣溫分布圖



## 西伯利亞寒流是「禍首」

把全球緯圈上各點的溫度加以平均，叫做緯圈平均溫度。而中國東北比緯圈平均溫度大約要低14°C至18°C；黃河中下游偏低10°C至14°C；長江以南偏低8°C；到了華南沿海，也偏低了5°C左右。有報道認為，在世界同一緯道上，中國是冬天最冷的國家。

為甚麼中國特別冷？報道指出，「禍首」就是頻頻南下的寒流。冷空氣最早大都來自北冰洋，部份冷空氣南下會經過歐亞大陸腹地的西伯利亞。西伯利亞不單緯度高，海拔也高，而且地處大陸內部，獲得熱量少，散熱又快，是北半球寒冷中心，如同冷氣空「加油站」。冷空氣在此加強和積蓄能量後，便在西北氣流引導下爆發，形成寒流，不斷入侵在其南方的中國。

# 神州冷知識——同一緯度中國冬天更冷？



## 廣州1月有霜期2.8天

同樣是黑龍江，省會哈爾濱是著名的「冰城」，當地1月平均溫度低於-19°C。大家或沒想到，哈爾濱緯度其實比法國的巴黎還低，而巴黎1月份平均溫度在0°C以上。

另一個例子是俄羅斯莫斯科位於緯度55至56度，其1月平均氣溫為-9.3°C，而中國遼寧省的瀋陽，緯度比莫斯科低約14度，惟1月平均氣溫卻是-11.5°C。與北美洲比較又如何？北美洲陸地面積不如歐亞大陸，加上山脈呈南北走向，因此那裏的冷高壓不如中國強盛，且它可以無阻擋向南伸展，所以冬天寒冷程度略低於中國。

中國北方冷，南方的冬天也冷。古巴首都哈瓦那與中國廣東廣州緯度相似，兩地都是冬季不下雪、四季常開花。但哈瓦那全年基本都是夏天，最強寒潮來臨時也都還有9°C，而廣州1月平均氣溫比哈瓦那低了8°C左右，且還有2.8天的有霜期，最低氣溫可以下降到0°C。



## 偏南風影響 夏天也更熱

從西伯利亞入侵中國的寒流主要有西、中、東3條路徑，其中影響最大、最常見的是西路，它從新疆入境，沿河西走廊、青藏高原東部南下，直到華南，它影響中國西部和長江以南地區。中路則從蒙古中部經中國河套地區南下，長驅直入長江以北地區；東路主要經過蒙古東部，再到中國華北北部、東北一帶，然後向渤海、黃河下游一帶南下，北方沿海地區的雨雪天氣就是由它帶來。

另外，中國既在西伯利亞以南，又地處太平洋西岸，距印度洋亦較近，夏季盛行從海洋吹向陸地的偏南風，所以除了「冬冷」，也會「夏熱」，夏天氣溫比很多同一緯度的地方高。例如大約在北緯40度的首都北京，7月平均氣溫比同緯度平均偏高2°C；北緯30度左右的湖北武漢，7月平均氣溫比同緯偏高1.7°C。



# 加華報遷址啓事

本報已遷往

以下地址繼續爲客戶及讀者服務

新址：**#201, 126 - 16 Avenue N.E.**

**Calgary, AB, T2E 1J5**

**二樓**（婚紗店樓上）

電話依舊：403-230-8118

電郵依舊：calcct@gmail.com

**加華報謹啓**

N



S



由此門上二樓

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 誠聘 老人陪伴

我們正在為家中長輩尋找一位溫暖、  
耐心的**陪伴員**。

**要求：**

具有**耐心和責任心**，  
能夠**關愛和尊重長輩**。

有**類似照料經驗者優先**。

希望找到能夠成為家人一部分的人。

**電話：8255510097** (70)

## 誠聘

尋找一位有耐心的**住家阿姨**

日常家中簡單的清潔，澆下花園  
的花草，陪老人聊聊天，散散步，  
等家庭日常工作。

**\$25/小時**

**\$40小時/周**

聯繫方式：**403-800-3991** (70)

南 Chinook mall food  
court 誠聘炒鍋、油爐。  
電話：647-939-8813 (71)

誠聘家政，照看  
老人，做飯，收拾  
家務。電話：  
780-900-7392 (72)

金沙海鮮酒家誠  
聘有經驗執碼，  
砧板。403-  
560-9130 (70)

河邊賭場誠聘點心  
星期五，六，日幫  
工。可提供培訓。  
有意者請電403-  
813-6823 余。(71)

喜粵居酒家誠聘  
兼職洗碗、企檯  
各一名。有意者  
請電：  
(403)275-2386  
面洽。(73)

西北區，近大學，同  
興樓誠聘兼職炒鍋，  
炸油爐，洗碗，有意  
請電403-286-0488，  
彭先生或親臨面洽  
416-4625 Varsity  
Dr NW (70)

串珠加工，手鏈，  
項鏈，免費送貨上  
門，按件計薪，多  
勞多得。電話：  
587-327-0901 (70)

# 百樂超市誠聘

菜部，肉部，廚房員工，有經驗優先，待遇好，現金免問。有興趣者請親臨面試，#3, 5720 Silver Springs Blvd, NW. (71)

## 誠聘看護阿姨

照顧姑媽負責日常家務，可住家或不住家。

身體健康，時薪：**\$30**

聯繫電話：**403-814-1154** (70)



## Pinnacle Age Well 愛有坊

衛生局 AHS 認證，  
全方位居家照護服務公司

服務內容包括：

- 個人護理協助（洗澡、穿衣、行動支持）
- 用藥管理
- 健康計畫
- 陪伴服務
- 基本清潔服務

QR CODE:



愛有坊可提供建議如何成功取得政府資助。

公司網址：[Pinnacleagewell.com](http://Pinnacleagewell.com)

Email: [info@pinnacleagewell.com](mailto:info@pinnacleagewell.com)

電話：**403-471-1237**

阿爾伯特省衛生局認證查詢地址：



Client Directed Home Care | Alberta  
Blue Cross®  
ab.bluecross.ca

福臨門Country Hill  
現聘請全職或兼職企  
檯、炸爐、洗碗、廚  
房打雜、收銀。有意  
者請電：403-862-  
8008 梁先生洽 (37L)

卡城銀龍酒家誠聘全  
職、兼職經驗執碼、  
點心熟籠、點心幫工  
及洗碗。有意請電  
403-264-5326或電郵  
Silver.dragon@live.  
ca (41L)

誠聘有經驗全職/兼  
職樓面、傳菜，油  
爐，炒鑊，砧板，幫  
廚，洗碗。電 587-  
349-1118, 587-349-  
1117 (57L)

### Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五  
年經驗以上，需懂  
英語、調酒。有意  
請電:1-403-762-3939  
楊生 (21L)

### 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜廚  
師、企檯、Bus-boy 及  
洗碗。請電：587-  
351-0788 或親臨  
#7110,333 96 Ave NE  
(64L)

福臨門 Marlborough  
現聘請熟手炒鑊、炸  
爐、熟手拉腸粉及廚房  
點心部打雜。全職或兼  
職。有意者請電:梁先  
生 403-862-8008。早  
上十時至下午六時 (57L)

福臨門  
Cranston,誠聘經  
驗全職炒鑊。有  
意請電：403-  
617-5617 陳先生  
(70L)

聘請

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



誠聘

- 炒鑊廚師 (2年以上經驗為佳、有團隊合作精神)
- 廚房學徒 (無需經驗、提供在職培訓)
- 服務員 (男女均可 • 需親切有禮 • 時薪+小費)

需有工卡，可享員工折扣、免費停車位、供員工餐  
根據表現還有其他獎勵和福利

有意者請致電 **403-630-3511**

或請臨 25 Heritage Meadows Way S.E.面試 (即南邊大統華內)(70)

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療 (包括牙醫) 福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen** (79L)

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炸爐一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-866-1038

(73L)

stile interiors 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各  
部門員工多名，同時招聘新屋Finishing,  
Railing 及 Service 學徒，有木工經驗者優

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

(86)

聘請

畫廊招聘，工作輕鬆，  
上下班時間自由，有培  
訓，待遇優厚 聯繫電  
話：5878551324 (73)

金玉滿堂誠聘全職或兼  
職廚房打雜，炸爐及執  
碼。有意請電403-200  
9618。(69L)

房屋出租

房屋出租

近中央街必定順樓上房出  
租，3,301,20號車達大學。  
403-263-8872, 403-889-7123  
(72)

卡誠南邊中餐廳誠聘經驗  
全職：炒鍋、兼炸爐師  
傅。有意者請電：  
7788832237鄭生或親臨面  
洽 (73)

中央街獨立屋土庫單人房出租，  
清潔光猛，交通方便多部巴士  
10分鐘直達市中心。電：403-  
681-8928 (71)

西北區19 AVE獨立屋出租，  
3房1廳，書房，廚廁。電：  
403-607-6688 (70)

近中央街土庫一房大廳廚廁獨  
立，乾洗分門，宜夫婦或單身，  
大麻煙寵免。403-617-7028 (70)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。

司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電: **(587)-812-8813**

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(75L)

Wilson Mark

盛世地產

麥光儒

403-680-2638

## 賺錢生意出讓

東北大型商場唐餐快餐店，東主經營超過30年，退休廉讓，每年生意額約70萬，租平，約長。

開價\$249,000

## 唐人街商舖出租

109-2 AVE SE

主層約1050平方呎，兼土庫約1200平方呎。宜餐飲，零售，寫

電或短信: Jason 403-616-9388  
Peter 403-383-7890

(L)

## 房屋出租

## 生意出讓

西北區二十餘年老字號中醫中藥針灸按摩診所，因東主退休而轉讓。有意者請電：403-681-6811. 另聘請註冊針灸師一名 (72)

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋樓上3房一大廳出租，有傢俬。有意者請電：403-399-9933 (L)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

祝各位新年快樂！

# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



**Erick Lim**

New & Pre-Owned  
Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



# 東江小菜

## Edgemont Palace

209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

403-547-0239  
歡迎預訂壽筵喜酌

七天  
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~9pm(星期一至星期五)

4:30pm~10pm(星期六及星期日)

### 御皇十人餐

富貴京式片皮鴨  
東江大蝦丸  
翡翠龍鳳球  
龍虎鴛鴦骨  
海皇魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦  
原隻鮑魚扒豆苗  
清蒸蝴蝶海鱸魚  
南乳殿堂吊燒雞  
鮑汁炆伊麵  
魚子海鮮炒飯

送：炸饅頭

精美糖水  
汽水10罐

優惠價 **\$398**

### 至尊十人餐

富貴至尊大拼盤  
油泡帶子蝦球  
酥炸生蠔  
蟹肉魚肚羹  
奶油雙龍蝦(生麵底)  
鮑汁花菇皇扒豆苗  
清蒸游水海上鮮  
南乳殿堂吊燒雞  
特級中式牛柳  
鮑汁炆伊麵  
魚子海鮮炒飯

送：炸饅頭

精美糖水  
汽水10罐

優惠價 **\$498**

## 所有大、中、小點心

一律

星期一至星期日

**\$4.95**  
每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應

● 備有各款急凍點心，歡迎外賣 ●



一月份特價

## 枝竹羊腩鍋



送



## 藥膳走地雞鍋



送



## 震撼優惠

班腩豆腐煲  
京都肉扒  
蘿白筋腩煲  
時菜炒牛肉  
東江小炒王  
菠蘿咕嚕肉  
豉汁牛肉四季豆  
上湯酸菜魚  
貴妃雞半隻

蒜子蜜汁骨  
椒鹽鮮魷  
八珍豆腐煲  
豉汁炒蜆  
魚香茄子煲

每款  
**\$15.95**

堂食外賣無任歡迎

HAPPY  
NEW YEAR  
2025